ПАМЯТКА

З ПОСВЯЧЕННЯ

ЦЕРКВИ УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ

ЇХ ЕКСЦЕЛЄНЦІЄЮ КИР ІЗИДОРОМ БОРЕЦЬКИМ

РОЗЕМОНТ-МОНТРЕАЛ-КВЕБЕК—26. ТРАВНЯ, 1957.



SOUVENIR BOOKLET

OF THE

DEDICATION OF THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

BY HIS EXCELLENCY I. BORECKY, D.D.

ROSEMOUNT - MONTREAL - QUE. - MAY 26th., 1957.

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

A THRIFTY FAMILY IS A HAPPY ONE



THE MONTREAL CITY & DISTRICT SAVINGS BANK

Founded in 1846

Safety Deposit Boxes at All Our Offices

THERE IS A BRANCH IN YOUR VICINITY

ПАМЯТКА

З ПОСВЯЧЕННЯ

ЦЕРКВИ УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ

ЇХ ЕКСЦЕЛЄНЦІЄЮ КИР ІЗИДОРОМ БОРЕЦЬКИМ

РОЗЕМОНТ-МОНТРЕАЛ-КВЕБЕК—26. ТРАВНЯ, 1957.



SOUVENIR BOOKLET

OF THE

DEDICATION OF THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

BY HIS EXCELLENCY I. BORECKY, D.D.

ROSEMOUNT - MONTREAL - QUE. - MAY 26th., 1957.

Apostolic Exarchate of Eastern Canada

ЕПИСКОПСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ

ТОРОНТО

Ч. 95-50.

ДЕКРЕТ

о канонічному ерегуванні української католицької парохії Внебовзяття Пречистої Діви Марії на Розмонті, в Монтреалі, Провінції Квебек.

Ми, Ізидор Борецький, єпископ з Аматосу і Український Екзарх Східньої Канади, в злуці із Римом.

Всім, кому потрібно, Ми подаємо до відома та узнаємо та канонічно ерегуємо парохію в Дієцезії Українського Католицького Екзархату Східньої Канади під назвою:

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ПАРОХІЯ ВНЕБОВЗЯТТЯ БОЖОЇ МАТЕРІ НА РОЗЕМОНТІ У МІСТІ МОНТРЕАЛІ, ПРОВІНЦІЇ КВЕБЕК.

Як вище згадано, треба це так розуміти, що українська католицька парохія Внебовзяття Пречистої Діви Марії на Розмонті, в місті Монтреалі, провінції Квебек, належить до Українського Католицького Екзархату Східньої Канади і є всеціло під управою та юрисдикцією нашою та наших правних наступників та безпосередно під управою священика, або священиків нами, або нашими наступниками назначених, та що ті священики мають право управляти в дисципліні церкви, а спеціяльно в адмічіструванні Святих Тайн, в голошенні слова Божого, та інших духовних чинностей для вірних, що є конечні для парохії.

Всі посілости, іменно землі, будинки, умеблювання церкви та інших будинків (виключаючи особисте майно священиків) мають бути набувані, удержувані та контрольовані в імені Укр. Кат. Екзархату Східньої Канади.

Всі парохіяне тої парохії мають давати респект та послух даним священикам та їм допомагати, а передусім в удержуванні парохіяльних будинків після приписаних метод.

Цей декрет має бути прочитаний і оголошений підчас Служби Божої в першу неділю по його одержанні.

Дано в місті Торонто, конти Йорк, Провінції Онтеріо, 24-го листопада 1950. року.

Підписано власною рукою та дано нашу печать

✠ ІЗИДОР БОРЕЦЬКИЙ,

Єпископ із Амату та Укр. Католицький Екзарх Східньої Канади.



ЇХ ЕКСЦЕЛЄНЦІЯ

ПРЕОСВЯЩЕННИЙ КИР ІЗИДОР БОРЕЦЬКИЙ

ЄПИСКОП ТОРОНТОНСЬКИЙ

Ординарій Українців Католиків Східньої Канади.

Торонто, Онт.,
10-го січня 1957.

Всечесніший Отець
о. Михайло Гаврилюк
парох Церкви Успення Богоматері
в Розмонті - Монтреаль, Кве.

Ваша Всечесносте, Дорогий Отче Парох,

Ми довідуємося, що церква Успення Матері Божої в Розмонті вже викінчується і Ви з Вашими парохіянами приготовляєтеся до величавого Торжества посвячення цієї церкви в місяці маю 1957. року.

Ми вдоволені і радіємо тим великим досягненням Вашим і Ваших парохіян, які так запопадливо і з повною посвятою праці і жертви вкладали свої сили для здвигнення Вашого Храму Божого, посвяченого Успенню Божої Матері.

Ми певні, що всі вклади і праці і гроша, а передовсім молитов, які приносили „Ктиторі і Благодітелі Святого Храма" для здвигнення і прикраси його, Вселаскавий Господь прийме у свій небесний жертівник і в особливший спосіб заопікується розвоєм Вашої Парохії і пошле щастя і долю тим, які якнебудь причинилися при будові і для звеличення цего Храму Господнього, в якому всі священики і вірні будуть молитися за них, доки храм цей буде стояти.

Ми також будемо памятати в наших молитвах про Вас, Всечесніший Отче Парох, і про Вашого Всеч. Отця Сотрудника, про Членів Церковних Комітетів і про всіх Ваших парохіян і всіх тих, що приходити будуть на молитву в цей Храм Святий, щоб Господь повсякчас був для них милостивий, щоб опікувався їхніми родинами, щоби все благословляв їхні добрі почини, щоб захищав перед всяким злом і щоби через свої жертви і молитви були учасниками Небесного Храму, коли Господь їх зволить колись до себе призвати.

До тих всіх жертводавців, які збудували так гарний і величавий Храм Божий на честь і славу Успення Матері Божої, Ми звертаємося з проханням, щоб вони і їх діти й внуки і цілі покоління зберігали у своїх серцях почуття любови до Бога і до ближнього та так достойно і так величаво молилися в цьому Святому Храмі, як достойно і величаво він є збудований. Ми їм пригадуємо, що кожня молитва і кожня жертва в ім'я Боже, ніколи не пропаде, а буде принята Господом такою, як хто її жертвує. Хто щиро в ім'я Боже жертвує, тоді і Бог буде для нього милостивий.

Накінець Ми і Вам, Всечесніший Отче Парох, і Вашому Всечесн. Отцеві Сотрудникові, Членам Церковних Комітетів, і Вам Дорогі Парохіяне Церкви Успення Божої Матері і Вам усім вірним і тим, що будуть в цьому Святому Храмі молитися, шлемо вислови Наших щирих і сердечних побажань ласки і опіки Божої і щоби всі вони враз із Вами прожили в щасті й радості багато щасливих літ, та щоб Ваші праці й труди все були заохотою для всіх інших вірних Нашої Святої Церкви, та щоби вони принесли велику славу Богові, а Церкві і Українському Народові хосен і пожиток.

Остаємо в повній Вам відданості і любові в Христі Господі

✠ *ІЗИДОР,*

Єпископ



СВЯТІШИЙ ОТЕЦЬ ПАПА ПІЙ XII

(Евгеній Пачеллі)

262-гий Єпископ Риму

Заступник Ісуса Христа на землі; наслідник св. Петра, князь апостолів; єпископ Риму; архієпископ-митрополит римської провінції; примас Італії; патріярх Сходу; найвищий зверхник Вселенської Церкви; суверен Ватиканської Держави.



ПАСТИРСЬКИЙ ЛИСТ ПАПИ ПІЯ XII

ДО УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ІЄРАРХІВ

З НАГОДИ ТИСЯЧОРІЧЧЯ ХРЕЩЕННЯ УКРАЇНИ

(ВИНЯТОК)

Ми вважаємо, Достойні Брати, що те завдання, що його за часів св. Ольги й св. Володимира Всевидячий Бог у недослідимій постанові Свого Провидіння поручив благородному цьому народові, цебто завдання привести східні народи до християнської віри і до церковної єдности, воно важне рівнож на сьогодні, хоч за сучасних обставин, здається, воно натрапляє на різнородні несправедливі утруднення. Приглушені благанням тих, що їх кайдани, муки і страдання у цих та й в інших областях повніше й грімкіше звіщають і проповідують Христа Розпятого, напевно доходять до Господа; вони випрошують у Нього свободу для Церкви, а для гонителів прощення. Майте довір'я; над Богом глумитись не можна; та деколи Бог відкладає порахунок, щоб випробувати в небезпеці віру, твердість ,витривалість і терпеливість своїх слуг, подібно як випробовують та очищують вогнем золото від сміді, щоб воно ще більше блистіло. Але, що Він Добрий і Справедливий і Милостивий, то бачить Він ваші сльози і напевно чує ваші благання. Майте довір'я, кажемо вам; Ми, що як і Попередники Наші, завжди любили всі спільноти Східньої Церкви, сплітаємо гарячі Наші молитви немов в одне з вашими, і їх усіх разом заносимо перед Божий престол, благаючи, щоб весь цей улюблений народ, у якому не мало було таких, що радше із-за сучасних обставин, ніж із якоїсь злої волі, відступили нещасливо від одного стада, щоб цей улюблений народ щоскорше, за Божим надхненням і Божою допомогою, повернувся до католицької єдности. Тому й Ми, як Наслідник Верховного Апостола і Намісник Ісуса Христа, "не керуємось ніяким земським зглядом, але Божою любов'ю та бажанням загального спасіння" (Лев XIII, Апост. Лист: "Прегарні побажання", з 20. VI. 1894, в АЛ, т. 14, стор. 201), бажаємо всіх з відвертими раменами, з гарячою любов'ю до себе пригорнути і того вичікуємо.

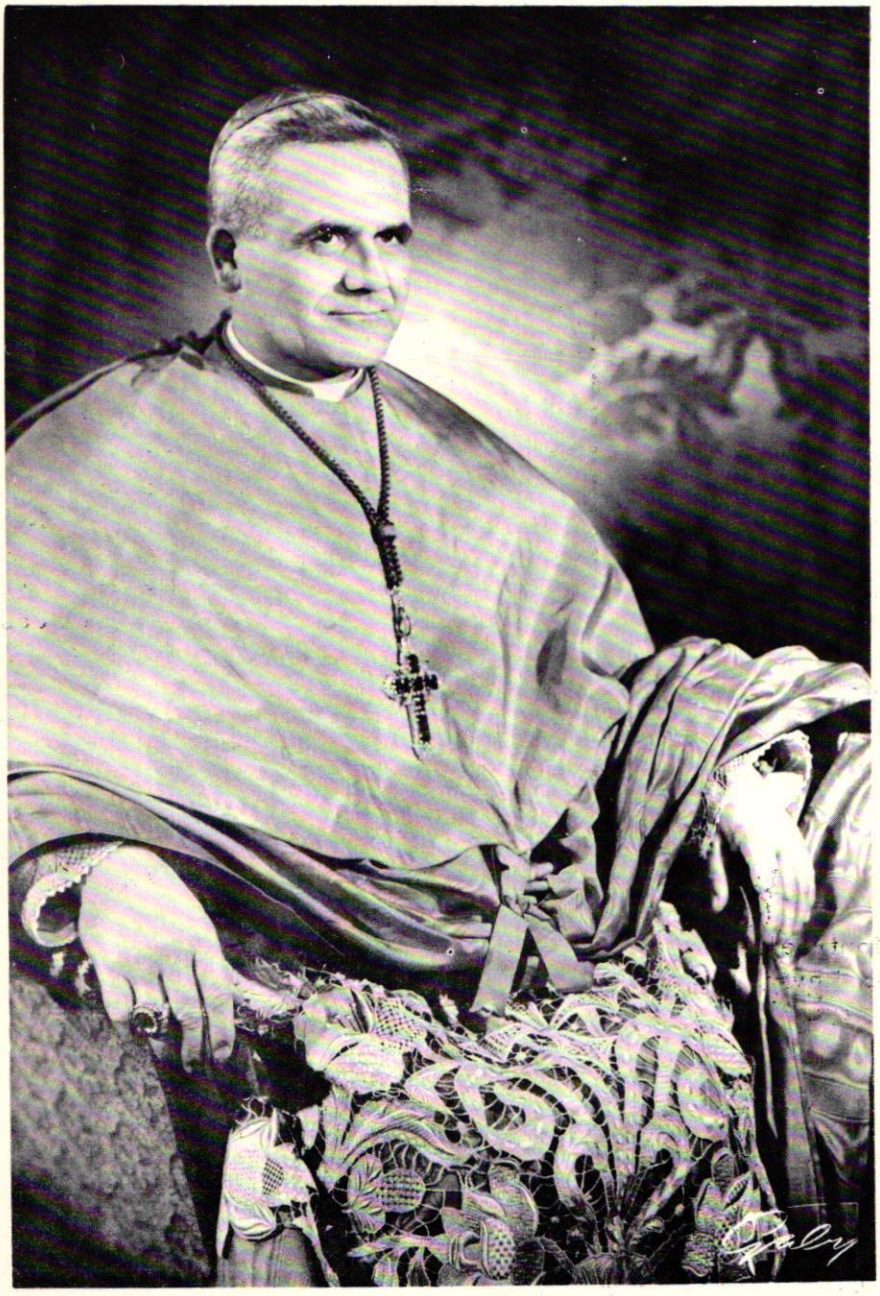
За почин і немов би за запрошення до такого щасливого повороту вас усіх не в чужий, але в батьківський спільний дім, нехай послужить вам та пам'ять, що серед вас живе, про Слугу Божого Андрея Шептицького, Архиєпископа Львівського, що піднявся стільки трудів та витерпів стільки страдань для привернення нез'єдинених братів ув одне стадо, і що, як Ми вже писали, "нічого більше на бажав, як того, щоб найглибшу свою шану для Апостольського Престолу засвідчити, а за своє стадо, для якого спасення вже довго зуживав свої сили і всі свої змагання був би, якщо того треба було б, прийняв радо за Божою ласкою навіть мученицьку смерть". (Енцикл. "Всі Східні Церкви", ААС, 1946, стор. 57).

Тож благайте всіх ваших заступників перед Богом та небесних покровителів вашого народу, щоб прийшов уже кінець тому всьому й такому тяжкому лихоліттю, що Нас не менше тяжко, як і вас, доторкає, та щоб настали кращі й щасливіші часи для Вселенської Церкви й улюбленого вашого народу.

Спираючись на цю надію та з повним довір'ям до Господа, кожному з вас, Достойні Брати, та порученим кожному з вас вірним та й усім тим, що в цих областях витривалим духом зберігають єдність католицької віри, або до неї з тугою змагають, із щедрої любови в Господі уділяємо Апостольське Благословення, для виєднання небесної потіхи та вишніх дарів та на доказ Нашої прихильности й любови.

Дано в Римі при св. Петрі, дня 20 січня, року 1956,
а 17 року Нашого Первосвященства.

ПАПА ПІЙ XII



ЙОГО ЕМІНЕНЦІЯ

ПАВЛЬ-ЕМІЛЬ КАРДИНАЛ ЛЄЖЕР

Архиєпископ Монтреалу

No 273/57

La paroisse ukrainienne de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie est heureuse et fière de sa nouvelle église. Nous comprenons bien ces sentiments et Nous sommes heureux de Nous associer à sa joie.

L'église est le coeur d'une paroisse. Les fidèles qui ont une foi vive savent que Dieu y habite et ils viennent chercher auprès de leur Maître et Sauveur la force de vivre dans le monde conformément à leur vocation chrétienne. Nous savons que la communauté ukrainienne de Montréal est fervente et Nous sommes heureux de profiter de cette occasion pour lui exprimer Nos sentiments d'admiration. Que les prières des fidèles tant du rit latin que du rit oriental, hâtent la libération des chrétientés qui sont opprimées par les régimes communistes, afin que l'Eglise du Seigneur Jésus travaille dans la paix à l'avènement du Règne de Dieu sur la terre!

† Paul-Emile Cardinal Léger

Archevêque de Montréal

Montréal, Canada
Le 8 avril 1 9 5 7
Ч.: 273-57

(В українському перекладі)

Українська парохія Успення Божої Матері є щаслива і горда ізза своєї нової церкви. Ми добре розуміємо ці почування і ми щасливі, що можемо брати участь у тій радості.

Церква є серцем парохії. Вірні, що є живої віри, знають, що там мешкає Бог та йдуть шукати у стіп Учителя й Спасителя життєвих сил згідно із своїм християнським покликанням. Мй знаємо, що українське громадянство у Монтреалі є повне запалу і ми є щасливі, що можемо використати цю нагоду щоб висказати Наші почування подиву. Хай молитви вірних так латинського, як і східнього обряду прискорять визволення християн переслідуваних під комуністичним ярмом, щоби Церква Ісуса Спасителя могла у мирі працювати аж до приходу царства Божого на землі.

Монтреал, Канада,
8. квітня. 1957.

✠ Павль-Еміль Кардинал Лєжер
Архиєпископ Монтреалу



Бл. п. Митрополит

АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ

СЛУГА БОЖИЙ

1865 — 1944

МОЛИТВА

Митрополита Андрея

за український нарід

(Винятки)

Всемогучий Боже і Царю всесвіту, Спасителю Ісусе Христе, Ти любиш ввесь людський рід і Твоїм Божим Провидінням опікуєшся кожним народом зосібна! Поглянь милосерно й на наш український нарід, що з повною надією припадає до Тебе, як до свого найліпшого Отця і премудрого Царя. Ми діти українського народу, покірно послушні Твоїй святій волі любимо всі народи, що Ти їх відкупив Своєю святою Кро'ю на Хресті, а передусім любимо щирою християнською любов'ю наш український нарід. Тим то з любови до того народу, а радше з любови до Тебе, Боже, благаємо Тебе:

Прости нашому народові всі провини, поправ всі його злі нахили, а скріпи добрі; змилосердися над ним у всіх його потребах. Борони його перед усякою кривдою й несправедливістю з боку ворогів. Зливай безнастанно на нього Твоє щедре благословення.

Благаємо Тебе, наш Боже, про особливу опіку й поміч для нашого народу, щоби серед усіх переживань і спокус з боку світу диявола і його слуг міг завжди зберегти святу віру, щоби витривав в добрих намірах і переміг усякі труднощі та й щоби завжди належав до Твого благословенного Царства і тут на цьому світі і колись в небесній Батьківщині.....Пішли українському народові святих, великих своїх слуг, щоби прикладом і словом були його мудрими провідниками в усіх справах народнього, суспільного і політичного життя. Провідникам нашого народу дай світло Твоєї премудрости з неба, дай йому численне і добре святе Духовенство! Заопікуйся його молоддю, щоби не тратила ласки святого Хрещення, щоби одержувала в родині і в школах основне християнське виховання і виходила на пожиточних синів свого народу. Благослови всі наші родини, щоби батьки були зразковими й резними християнами, а матері визначалися мудрістю, побожністю і дбалістю у вихованні дітей..... Благослови також і дочасне добро нашого народу. Дай йому волю, щоби міг розвивати природні, Тобою дані сили, обдаруй його правдивою, незіпсованою просвітою. Благослови його працю на всіх ділянках науки, мистецтва й добробуту та благослови всіх і все, щоби наш нарід, живучи мирно та щасливо, міг добре Тобі служити і щоби міг одержати вічну нагороду в небі.

А Ти, Пресвята Богородице, Непорочно Зачата, Мати і Царице Українського Краю, святий Обручниче Йосифе, покровителю Вселенської Церкви, святий Архангеле Михаїле і Ви всі покровителі українського народу! Опікуйтеся завжди цим народом, щоби він став народом святим, щоби сповнив своє Боже післанництво, щоби навернув увесь Схід до світла віри, щоби причинився до світлого добра людського роду, щоби був поміччю і потіхою святої Вселенської Церкви та щоби приносив вічному Цареві безперестанну славу, честь і поклін во віки вічні. Амінь.



ЙОГО ЕКСЦЕЛЄНЦІЯ ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННІШИЙ

КИР МАКСИМ ГЕРМАНЮК, ЧНІ.

Архієпископ-Митрополит Вінніпеґський

НАЙВИЩИЙ ПРОВІДНИК УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

в Канаді



Слава Ісусу Христу !

Вінніпег, березень 1957

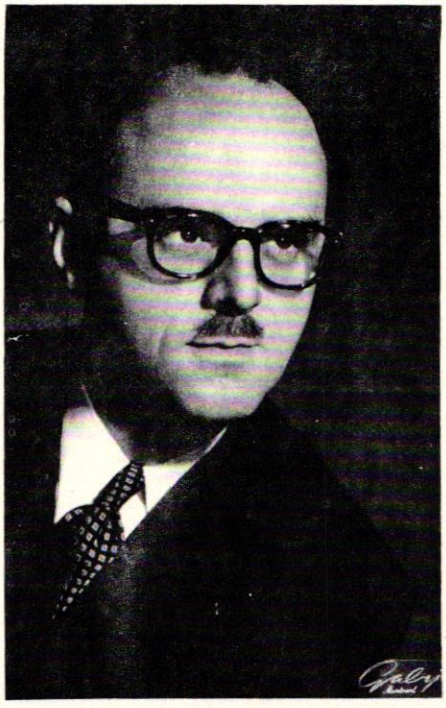
Всечесніший о. Михайло Гаврилюк
Парох Церкви Успення Божої Матері
в Монтреалі.

Всечесніший і Дорогий Отче !

Зі щирого серця радію, що Ваша парохія в дільниці Роземонту в Монтреалі спільним зусиллям ревного душпастиря й щирою жертвенністю парохіян здвигнула гарний храм в честь Успення Божої Матері.

В торжественний день посвячення Вашої церкви, що його довершить Преосвященний Кир Ізидор, Ми цілою душею лучимось з Вами у щирій подяці Всевишньому за новий, гарний осяг у церковно-релігійному житті українського народу в Канаді та просимо Пресвяту Покровительку Вашої церкви, нашу Небесну Неньку й Царицю, щоб обильно зсилала свої щедрі ласки для як найкращого розвою Вашої парохії.

† Максим, ЧНІ.
Митрополит



LA CITÉ DE MONTRÉAL
CABINET DU MAIRE

MESSAGE

La nouvelle église de la paroisse de l'Assomption de la Vierge-Marie constitue un éloquent témoignage de l'expansion prise récemment par le groupe ukrainien de Rosemont.

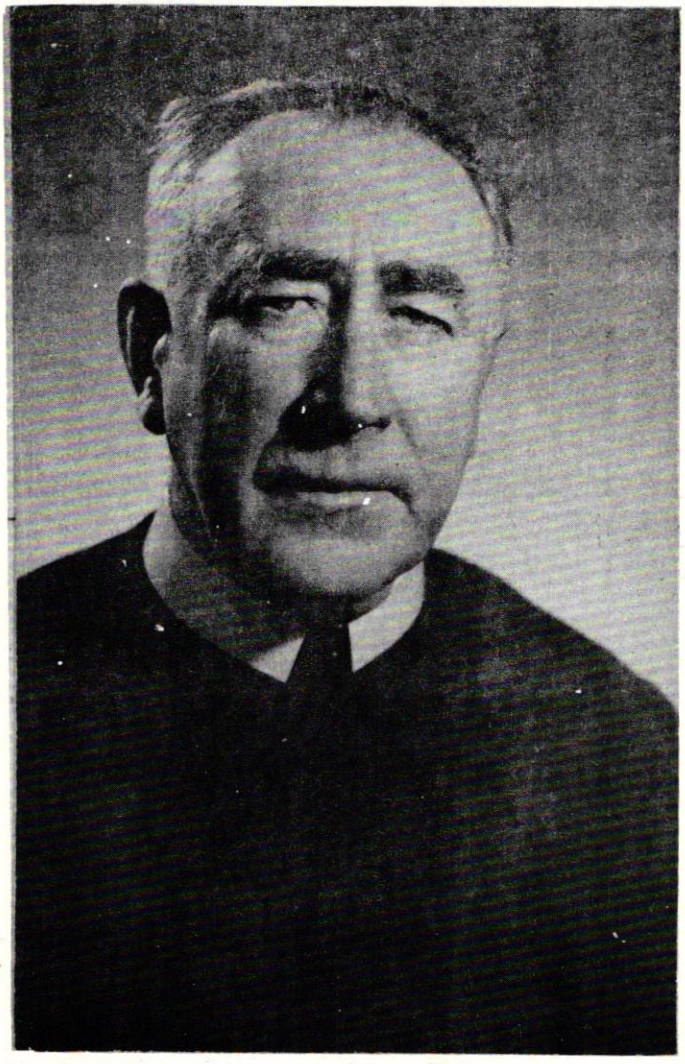
Il me fait donc plaisir de souligner cet événement et de transmettre à tous mes concitoyens d'origine ukrainienne mes meilleurs voeux de prospérité et de succès.

Puisse la Vierge Marie dont la dévotion est particulièrement répandue chez les ukrainiens, bénir toutes vos entreprises futures.

LE MAIRE DE MONTREAL

ce 11 février, 1957.

Jean Drapeau



Всечесний Отче Парох.

Щиро дякую за ласкаве запрошення до участи у величавім і пропам'ятнім торжестві посвячення ново-збудованої церкви Успення М. Б. у дільниці Розмонт, в Монтреалі.

Хоч віддал, та інші від мене незалежні причини не дозволяють мені до Вас на це торжество загостити, то у тому дні молитвами й духом я буду з Вами і Вашими дорогими парохіянами.

Посвячення величавої новозбудованої церкви приводить мені на пам'ять сумний образ нашого церковного життя у Монтреалі з перед 25 літ. Були це часи великої депресії, а заразом часи фінансових та моральних клопотів серед яких знаходилася тоді одинока наша церква св. Арх. Михаїла. Многі із ще живучих парохіян добре собі пригадують, як то вороги нашої церкви ходили від хати до хати і переконували наших парохіян, що наша церква пропадає, та що у короткому часі буде вона замінена на гараж. Такі то були їхні побажання.

Однак Божі пляни були інакші. За Його ласкавою поміччю, ревною працею ОО. Васильян і щирою співпрацею парохіян, парохія св. Арх. Михаїла не тільки що не пропала, але ще й скріпилася до тої міри, що у 1935 р. повстала нова парохія св. Духа у дільниці Пойнт ст. Чарлс, котрої першим парохом був о. А. Трух, а в коротці потім за старанням о. Жана повстала парохія св. Йосифата у дільниці Вільям Емард, а також порохія св. Василія в Лашін.

Церква Успення Бжої Матері є заразом і ювілейним пам'ятником і найновішим доказом поступу і розвою нашого церковного життя, що його започаткували 25 літ тому ОО. Васильяни своїм приїздом до Монтреалу.

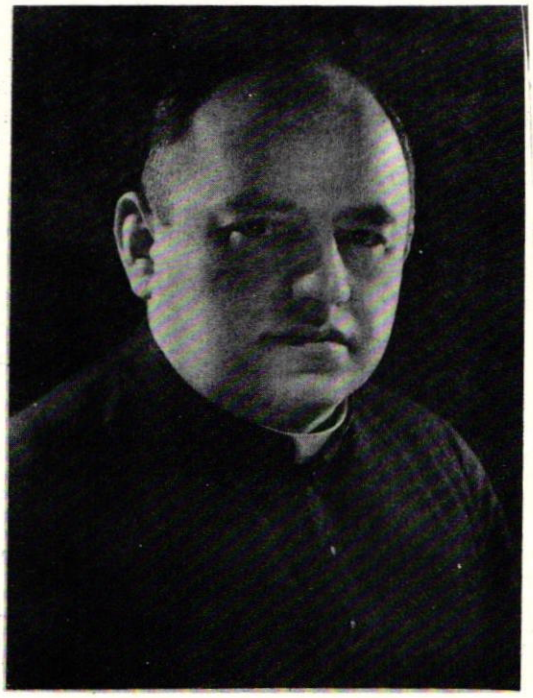
За час 25-літнього побуту много ОО. Васильян працювало на церковній ниві у Монтреалі. Однак на особливішу згадку заслуговують ОО. Йосафат Жан, А. Трух, Павло Гевко, Севаст. Шевчук, М. Пасічник, І. Процентій, М. Дацюк, і І. Назарко. Ці отці сьогодні дякують Богові за те, що благословив їх працю і заразом тішаться, що Господь так щедро нагородив за вірність тих парохіян, котрі серед згаданих трудностей дали доказ вірности, любови й прив'язання до своєї церкви.

Я також згадую мило часи мойого побуту та праці серед наших вірних у Монтреалі, як також і тих усіх дорогих тодішніх моїх парохіян, що тоді зі мною щиро співпрацювали. Хай їх Бог щедро за це надгородить. Слідуючи за розвоєм нашого церковного життя у Метрополії Канади, я щиро дякую Богові за Його ласкаву опіку над тими, що щиро трудилися і ще сьогодні трудяться над поширенням Його слави серед нашого народу у Монтреалі.

До цих останніх тепер належать ті, що спричинилися до здвигнення нового величавого храму, на котрого посвячення Ви мене запрошуєте. Ними є Всеч. о. парох, його помічники, що своїми жертвами причинилися до здвигнення пам'ятника своєї віри і любови до правдивої церкви Христової. Цим я складаю мої найщиріші побажання і гратуляції.

Хай предобрий Господь надгородить усіх своїми обильними ласками за їх ревну працю та жертвенність на храм Божий і дасть їм багато успіхів у праці для слави Божої та спасення своїх душ.

Ваш в Христі брат
о. Йосафат Тимочко ЧСВВ.



ПРИВІТ ОТЦЯ ПАРОХА

Коли мені, скромному священикові, Провидіння Боже та моя Духовна Влада поручила як першому парохові таку важку і гарну душпастирську станицю, якою являється парохія Успення Божої Матері на Розмонті, то я незвичайно радію вже тепер тим днем, коли наш Дорогий Владика Преосвященний Кир Ісидор зволить посвятити вже викінчений величавий Божий храм.

За розмірно короткий час ми при Божій помочі та при допомозі наших комітетів, парохіяльних організацій та всіх парохіян, змогли викінчити цю величну будову. Великий католицький Монтреал має сотні величавих Божих храмів, але наша церква на Роземонті претендує бути найбільшою між всіми церквами так званих народніх меншин, себто виключаючи французькі і англійські. Через побудову цього храму, положеного в гарному розі вулиць Белшез та 10-го Евеню посеред других великих будівель, як школи, клініка, бібліотека і ін., чужинці набирають до нас більшої поваги.

І тому не дивно, що день 26-го травня цього року буде належати до найкращих хвилин мого душпастирського життя.

Я душпастирюю в Канаді девять літ, а більше років моєї душпастирської праці припадає на рідній землі, з якої я виїхав вже більш як десять років тому. І саме зараз хочу сказати, як дуже помилково я самий, а за мною і багато інших священиків, будучи в рідному краю, розуміли значення нашої еміграції. Мушу признатись, що ми всі дуже противились всякій еміграції нашого народу з рідних земель. Ми ува-

жали, що всі, які виїжджали із рідної землі, є для нас пропащі. Ми думали, що вони розплинуться у чужому середовищі, а для рідного краю будуть мати хіба те значення, що пришлють инколи декілька долярів для своїх рідних чи знайомих. І тому ми часто відмовляли наших людей від еміґрації. А тим часом тепер, коли я мав змогу вже більш дванадцяти років працювати на еміґрації, мушу признати, що сильна та моральнo здорова еміґрація має дуже велике значення для рідного краю. Еміґрація відіграє велику ролю в житті кожного народу і вона може своїм впливом незвичайно допомогти своєму народові на материку. Всі ми тепер мусимо ствердити, що це Провидіння Боже так покермувало долею нашого народу, щоб таке поважне число наших людей виїхало до Америки і Канади. Ці обі держави стали тепер дуже могутніми і деколи навіть рішаючими у світовій політиці. Через те і наша українська еміґрація у тих двох країнах відіграє велику ролю у вирішуванні різних питань, зв'язаних із долею нашого народу. Теж мусимо признати, що і католицька Церква в Америці і Канаді незвичайно зросла і щодо впливу та значення та безперечно відограє домінуючу ролю між всіми іншими віровизнаннями. Через те і наша українська католицька Церква в Канаді із своїми чотирьома дієцезіями, очолювана Митрополитом, має незвичайно велике значення. Коли ж знову зважити, що місто Монтреал — це найбільше місто в Канаді і найбільший католицький центр у північній Америці, то побудова гарної, великої, репрезентативної церкви у новій багатій дільниці метрополії Канади має для нас, як загалу, велике релігійне і всенаціональне значення.

Дільниця Роземонту належить до кращих мешканевих частин північного Монтреалу. Наші перші поселенці по приїзді до Канади звичайно замешкували початково дещо бідніші дільниці міста, де ренти мешкань були дешевші і де були більші фабрики. Це були дільниці Пойнт-Сен-Чарльс і Фронтенак, там теж і постали перші наші парохії, а саме найстарша матірна парохія св. Михаїла, а згодом парохія Св. Духа в дільниці Пойнт-Сен-Чарльс. З часом, як наші працьовиті люди доробились дещо більше, почали переноситись у здоровші околиці Роземонту і то в доволі компактній масі так, що згодом створився на Роземонті новий український центр. Вже давнішими роками багато було старань, щоб були постійні відправи на Роземонті, але справа дозріла аж тоді, коли постала нова дієцезія Східнього Екзархату і коли приїхала більша кількість священиків із Европи після останньої війни.

Вже під час празничного бенкету на празник св. Михаїла в 1950 році наш Владика проголосив, що парохія св. Михаїла буде поділена. І дійсно, з кінцем місяця листопада 1950 року Преосв. Кир Ісидор проголосив декрет створення нової парохії в честь Успення Божої Матери в околиці Роземонту, а я став першим її парохом. Рівночасно створено душпастирську станицю в околиці Парк-Екстеншен, що межує із Роземонтом в західно-північній частині Монтреалу. Першим парохом Парк-Екстеншену став о. д-р Залеський, професор Монтреальського Університету.

Зараз після проголошення нової парохії на Роземонті почались гарячкові приготування до першої відправи, що відбулась в дні 10-ого грудня 1950 року. Французька комісія католицьких шкіл дуже нам допомогла, бо віддала свою найкращу шкільну залю школи Люі-Гебер на місце наших богослужень. Наші побожні жінки прибрали і устроїли перший престіл, а парохія св. Михаїла випозичила нам конечний інвентар на богослуження.

1950-ий рік був роком святим, ювілейним для всього католицького світу. З цілого світу плили незчисленні прощі до вічного міста Риму, щоб помолитись на гробі св. Петра та одержати благословення Святішого Отця. Найбільш урочистим торжеством цього Святого року було проголошення догми Внебовзяття — Успення Божої Матері, яку то догму проголосив Папа XII в день 1-го листопада 1950 р. А тому, що наша парохія була основана саме в кілька тижнів по проголошенні нової догми, то волею нашого Владики було, щоб нова парохія на Роземонті була під візванням Успення Божої Матері. Я сам, як парох, і всі мої парохіяни приняли вістку про створення нової парохії і то під візванням Успення Божої Матері із великим ентузіязмом. Ми всі були певні, що коли ми дістали таку могучу Покровительку, то наша парохія буде гарно розвиватися. І дійсно зараз на перших богослуженнях фреквенція вірних була велика, а ще більша жертвенність вірних. Ми скоро віддали всі випозичені речі церковного інвентаря, бо наші люди все купили нове. Майже щонеділі ми посвячували нові речі до церкви.

Ще таки в грудні 1950 року відбулись перші збори парохіян, на яких обрано перший церковний комітет під проводом п. Костя Телішевського, який із малими змінами працює аж до сьогодні. Він вклав всі свої сили, щоб побудувати нову церкву. Після цього створено відділ Ліги Українських Католицьких Жінок у проводі із п. Ольгою Федорик, знаною діячкою жіночих організацій в цілому Монтреалі. Згодом створено Сестрицтво Апост. Молитви у проводі із п. Стефанією Ракуш, як першою ревнителькою. Наша молодь теж не залишилась позаду, але створила перший гурток Українського Юнацтва із першим предсідником п. Матвієвим. Пізніше, в 1956 році основано нову молодечу організацію т. зв. "Молоді Парохіяни".

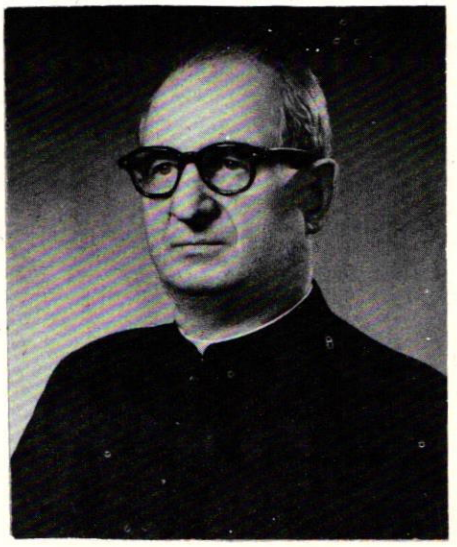
Почалась жива гарячкова праця на всіх ділянках життя, а головно в тому напрямі, щоб призбирати фонди на будову нової церкви. Ми урядили багато різних імпрез, вечірків, несподіванок, концертів і т. под., а при цьому найбільше натрудилось наше жіноцтво. Молодь урядила три контести популярности, що разом в сумі дали для нашої парафії понад вісім тисяч долярів. Мимо цього, що в шкільній залі треба було на кожне богослуження все устроювати, а по богослуженні все розбирати, все йшло справно, ніколи жадного богослуження не пропущено так, що вірні так призвичаїлися до шкільної залі, наче до церкви. Ми купили одну площу при вулиці Декаріер, а незабаром, завдяки стараню наших добрих парафіян і алдерменів нашої ділянниці, сама громада міста Монтреалю продала нам міську землю по дуже зниженій ціні саме там, де стоїть нині наша святиня.

У 1951 році ми відсвяткували спеціяльним концертом одноріччя існування нашої парафії. Тому, що ми мали дві площі, наші парафіяни на спеціяльних зборах задецидували, на котрій площі має стати церква. Наш Преосвященний відбув канонічну візитацію нашої парафії, підчас якої уділив нижчих свячень питомцям, а нині вже священикам — Ковальському і Бутринському, а теж дав цінні поради і затвердив наші пляни.

Цілий 1954-ий рік стояв під знаком безпосередніх приготувань до будови, треба було виробити найдокладніші пляни, перевірити площу, добитись у всіх властей потрібних дозволів. По поборенні безчисленних трудностей це все осягнуто. В 1954 році покликано до життя спеціяльний Будівельний комітет, на чолі якого став п. Володимир Постригач. Цей довголітній працівник був вже кількакратно головою Церковного комітету в парафії св. Михаїла і то в часі найбільших її

криз та все працював із великим успіхом Він, маючи довголітню практику в будівництві, взяв на себе велику відвічальність доглядати будови як речник парафії.

Бачучи скорий розвій парафії, наш Владика з початком того року призначив Всч. о. Степана Колянківського помічним священиком для парафії.



Радісною була вістка, подана українською радіоавдицією, що дня 9 вересня 1954 року почали копати фундаменти під нову церкву. Всюди було помітне велике захоплення та настрій духа всіх парафіян був великий. Осінню 1954 року пророблено всі земні роботи, а ранною весною почато саму будову цієї імпозантної святині. При гарній погоді будова пішла скорою ходою і в місяці вересні вже була під дахом.

Прямо історичним днем для цілого українського Монтреалю, а для нашої католицької української церкви днем тріюмфу був день 25 вересня 1955 року. Того ж дня наш дорогий Владика Кир Ізидор посвятив наріжний камінь нової імпозантної будівлі. Прибули всі отці міста Монтреалу та всі організації так церковного, як і світського характеру. У поході із шкільної залі, де відбувалось Богослуження, до місця нової церкви розвинувся похід, у якому взяло участь кілька тисяч людей.

Будова йшла скорою ходою і вже у лютому 1956 року відбулось посвячення і отворення парафіяльної залі, найбільшої поміж всіми українськими залями у Монтреалі. Хоч був неприємний зимовий день, прибуло надсподівано багато людей. Крім Українців католиків, прибуло

теж багато братів православних, які у великій більшості поставились дуже прихильно до нової церковної твердині. Натовп людей був так великий, що не годен було провадити жадної програми, не було чути промовців, не стало скоро їдження, яке ми приготовили для тисячі осіб.

Українці Роземонту через побудову тієї величавої церкви стали сильним партнером у провінційних виборах минулого року і українська мова почала видніти на всіх виборчих оголошеннях. А вже найбільш радісною хвилиною була річна опівнічна Різдвяна відправа, яка вже відбулася у новій церкві. Радість всіх була дуже велика і всі постановляли держатися твердо своєї святої Церкви.

Подаючи лише побіжно, задля браку місця, історію моєї парафії п. Василя Данчишина в цілі належного приготування так дорогого для нас дня посвячення нашої церкви, на який ми всі ждемо.

Подаючи лише побіжно, задлу браку місця, історію моєї парафії хочу при тому подякувати Милосердному Богові та Пречистій Діві, за їхні ласки та поміч, при тому в своїм імені і в імені о. Ст. Колянківського, як мого співпрацівника, вітаю і дякую за велику моральну і матеріяльну допомогу мому улюбленому Єрархові-Ординаріеві Їх Ексцеленції Кир Ісидорові, першому Екзархові Східньої Канади. Рівнож дякую теж моїм дорогим комітетам церковним, дорогому жіноцтву, згуртованому у Лізі Українських Катол. Жінок та Сестрицтві Апост. Молитви, моїй дорогій молоді, зорганізованій в організації "Молоді Парафіяни" та в УКЮ, дорогим дітям та всім жертводавцям, парафіянам, симпатикам і гостям за всяку допомогу і поміч у тому великому змагу за нашу святу Церкву.

Ukrainian Catholics

The Ukrainians were converted to Christianity in 988 A.D., under their King, St. Vladimir the Great, and adopted the Greek Rite, at a time when Constantinople was still united to Rome. Notwithstanding the Great Greek Schism of 1054, when Constantinople fell away, they remained Catholic for another hundred years, but became dissident about the middle of the twelfth century. In 1439, at the Council of Florence, Isidore, Metropolitan of Kiev, the head of the Ukrainian Church, was one of the foremost advocates of reunion and as a result of the settlement then arrived at, the Ukrainians became Catholics and remained so for a generation, when the tie that bound them to Rome, was again broken.

In 1595 their whole Church, with the Metropolitan of Kiev at its head, once more became Catholic, with the exception of clergy and people of two dioceses — Lwiw and Peremyshl — who remained in schism until 1720. The three outstanding figures in accomplishing the Union of 1595, were Metropolitan Pociey, who may be called the father of Union, Rutski, his successor, its great organizer, and St. Josaphat, slain by the schismatics in 1623, its saint and martyr. Between them they brought 12,000,000 into the Church, as portions of Ukraine were forced into the Russian Orthodox Church. In the Western Ukraine, which was not under Russian domination, they all remained Catholic.

The Ukrainians in Canada are the new Canadians from the Western Ukraine where the state Church was the Catholic Church. Therefore the vast majority of these Ukrainians belong to the Catholic Church, the strongest proof of this being, the birth certificates forwarded from the country of their origin, on which their religion is invariably marked "Catholic". They are called "Greek Catholics" because they use the Greek Liturgy as translated for them into the Old Slavonic by St. Cyril and St. Methodius, the Apostles of the Slavs. But they are no more Greeks than the Roman Catholics are Romans. The Liturgy of the Ukrainians was approved by Pope John VIII.

Although the Ukrainians are ONE FAITH WITH THE ROMAN CATHOLICS, their Rite is entirely different. Ukrainian Catholics have the same Sacrifice of the Mass and the administration of the Sacraments. Thy have the same seven Sacraments.

Ukrainian Catholics receive Holy Communion under two species. Consecrated particles are put into the chalice and distributed with a golden spoon. The altar bread is of leavened, made with wheat flour, yeast and water. Holy Communion is distributed with a golden spoon but without allowing the spoon to touch the mouth. The communicants are properly instructed, to put their head slightly back and open the mouth, keeping the tongue flat in the mouth. The priest inserts the spoon, overturns it, and removes it again without having touched tongue, teeth or lips of the communicant. This is the ideal and always attained. This, too, is allowed for the Roman Catholics by virtue of Canon 866, which allows the faithful to receive Holy Communion in any Catholic Rite All should know this and thus have the liberty that the Church Laws provide. The Sacrament of Confirmation is administered immediately after Baptism by the priest.

Let it be known to you, that the picture of Our Lady of Perpetual Help is a favourite Oriental icon. It is a wonderful thing to know, that devotion to the Blessed Virgin Mary has been, and is kept on a high standard by the Ukrainian Catholics. The favorite devotion to the Mother of God is the Rosary.

In church music Ukrainian Catholics as a rule do not use organs, but usually have well-trained church choirs. Their Mass is of responsory method, giving a very prominent and active part to the people or the choir.

With the honour paid to the Saints by the Ukrainian Catholics no one can teach us something new, although we have our own calendar of saints which differs from the Latin only in disposition of certain days of the year.

Ukrainian Catholics follow the Julian calendar. They have 166 days of abstinence, — fasting being understood less rigorously, — and 25 Feast Days or Holy Days of observance.

According to Dominion Bureau of Statistics based on census of 1951, there are 400,000 Ukrainians in Canada, of these 350,000 are Catholics. All Ukrainian Catholics in Canada come under the spiritual rule of their Ukrainian Bishop, His Excellency Metropolitan Archbishop Maxime Hermaniuk O.R. D.D who resides in Winnipeg, Man.

Besides the diocesan clergy, a great deal of parochial ministry is done by two religious Orders, the Order of St. Basil the Great which dates back to the early age of the fourth century, and the Congregation of the Holy Redeemer, a branch of the well known congregation in the Western Church. There are also four women-congregations, Sisters of St. Basil the Great, Sisters Servants of Mary Immaculate, Missionary Sisters of Mother of God, and Missionary Sisters of Christian Charity.

May it please our Lord to inspire all Western and Eastern Catholics to know each other better and love each other more. Thus we hope to fulfill the last will of Christ, and the often repeated prayer of the Apostle of Union, the Ukrainian Martyr, St. Josaphat: "THAT THEY MAY ALL BE ONE."

Grant, O Lord, that there be but One Fold and One Shepherd.

Бл. п. МИТРОПОЛИТ АНДРЕЙ ОПІКУН УКРАЇНСЬКИХ ПІОНЕРІВ в Канаді

Вже 13 років нема між живими Мойсея українського народу. Ті, що залишилися в Україні, ті, що пішли недавно на нові місця поселення, і ті, що вже давніше переселилися були з українських земель за океан, у ці дні своїми думками линуть до св. Юра у Львові, щоб духом сказати своє „Отче Наш" над домовиною Великого Митрополита.

Митрополит Андрій — нащадок українського боярського роду, що своїми початками сягає XII сторіччя, відограв дуже важливу ролю в церковно-релігійному і національно-державному життю українського народу. На жаль, його приватний архів, який був дуже великий, як розповідають очевидці, пропав підчас налетів большевицьких ескадр на Прилбичі, родинне село Кир Андрія в Яворівщині. Там, у тих архівах, пропали безцінні скарби для майбутнього історика про працю Митрополита Андрія.

Митрополит має окрему велику сторінку в історії українців у Північній Америці (ЗДА і Канада), яких відвідував двічі, в 1910 і 1921 р., та в історії українців у Полудневій Америці (Бразилія та Аргентина), яких відвідував був у 192 р. Канада, подібно як і ЗДА завдячує дуже багато своєму Митрополитові.

Коли при кінці XIX сторіччя до Західної Канади почали їхати українські поселенці і поселюватись у степових провінціях, то вони йшли в ці нові околиці без світського й духовного проводу. У 1900 р. їх уже було коло 30 тисяч душ. Латинська Єрархія Північного Заходу Канади з церковною провінцією Сент Боніфас, яка частинно починалася на території провінції Онтеріо, охоплювала тоді Манітобу, сьогоднішній Саскачеван та Алберту, Британійську Колумбію, Юкон і всі незорганізовані ще території аж до північного бігуна. В її руках була спершу духовна опіка над українськими поселенцями.

Але українець у степах Канади хотів рідного духовенства. Його очі, зокрема передовіших людей, зверталися найперше до Станиславова, а пізніше до Львова, де на єпископському чи пізніше на митрополичому престолі був Кир Андрій Шептицький. Вони до нього писали і просили прислати їм рідних священиків, просили різних порад і просили їх відвідати. Галицький Митрополит хотів допомогти своїм землякам, які за океаном шукали кращої долі для себе і своїх родин. Захувалися документи, які вказують, що Князь Української Католицької Церкви вже в 1900 р. хотів приїхати до Канади і на місці полагодити багато справ. Проте з незалежних від нього причин, Митрополит до Канади тоді не приїхав. Щойно Міжнародній Євхаристійний Конґрес, що відбувався від 5 до 11 вересня 1910 р. в Монтреалі, дав йому нагоду прибути до Канади й відвідати українські скупчення в Канаді й ЗДА.

Доки Митрополит не міг сам прибути до Канади, а бачив, що справа відвідин проволікається, вислав у 1901 р. о. Вас. Жолдака, свого секретаря, який мав докладно приглянутися життю українців у Канаді і, повернувшись до Львова, здати Митрополитові докладний звіт. Це той і зробив. Опісля пізною осінню 1902 р. о. Жолдак повертаючись наново до Канади привіз із собою чотирьох Василіян і чотири СС. Служебниці, які станули до праці.

Велику увагу Митрополит Андрій присвячував пастирським посланням. До канадійських українців написав три пастирські листи. Перший із 1901 року, другий з 1902 р. і третій із лютня 1911 р. п. з. „Канадійським Русинам", який іще й тепер легко можна найти серед українських піонерів у Канаді.

Крім цього український Митрополит залишив по собі цінну пам'ятку для всіх канадійців. Прибувши у 1921 р. до Канади, як висланник поневоленої України, він мав 26 серпня того ж року доповідь у Торонті, у якій говорив про місію Української Католицької Церкви. Ця доповідь пізніше вийшла окремою відбиткою.

Поруч писань до канадійських українців у формі пастирських послань Митрополит, хоч зайнятий справами своєї Архиепархії, при-

свячував багато часу листуванню з канадійськими українцями й передовими канадійцями інших національностей. Ці листи — це ключ до історії української спільноти в Канаді. Їх заховалося по різних архівах около сотні.

Великої ваги і значення були відвідини Митрополита в Канаді 1910 р. Відвідинами різних впливових людей канадійського релігійного і публичного життя, відповідним представленням і насвітленням різних справ та їх полагодженням Митрополит Андрій підніс дуже високо повагу української спільноти серед інших національностей у Канаді. Він не тільки відвідував усі більші й менші українські скупчення, голосив їм Слово Боже, напоминав, навчав і давав ради. Він теж старався полагодити найважливіше питання, питання назначення єпископа для канадійських українців.

Всюди, куди Митрополит приїздив, стягав велике число людей, які хотіли почути слово з його уст. На жаль, наші доморослі вихованці соціялістичних лідерів старались шкодити Митрополитові, де могли і вкінці приготовили йому своє „прийняття" у Ванкувері.

Своїми промовами Митрополит з'єднав собі загальну пошану. Зокрема у проповідях він виказав себе незрівняним. Наприклад його проповідь в Едмонтоні 30 жовтня 1910 р. хроніст із „Кетолик Реджистер" назвав „найзамітнішою, яку колинебудь передтим виголошено на Заході Канади". Цю проповідь Митрополит був виголосив у французькій мові.

Відвідуючи осередок ОО. Редемптористів у Порктоні, наш Митрополит побачив яку спасенну роботу робили ці ченці-чужинці, що прийняли український обряд і вивчали українську мову. Тому він почав робити старання щоб Галичина теж могла мати ОО. Редемптористів у себе.

Будучи на місці в Канаді, Митрополит мав нагоду приглянутись докладно всім справам. Він щораз виразніше бачив, що справу духовної обслуги українських вірних зможе наладнати тільки власний український єпископ.

Повернувшись до Львова, Митрополит почав працювати над своїм меморіялом, що його закінчив 18 березня 1911 р. Цей меморіял Митрополит видав по-французьки і по-англійськи. У ньому, крім опису загального положення, життя спільноти канадійських українців і т. і., спинився головно на потребі призначити українського єпископа для Канади. Старання Митрополита, з одного боку, та представлювання положення приятелів українських поселенців у Канаді, з другого боку, довели до того, що Апостольська Столиця назначила о. Никиту Будку, префекта Духовної Семінарії у Львові, першим єпископом для українців католиків у Канаді. І так ці перші відвідини Митрополита Андрія Канади та написання меморіялу були тими найцінніши-ми дарунками для української спільноти, що їх тільки Митрополит міг зробити.

Кир Андрій старався і дбав про українську спільноту в Канаді не тільки в релігійній площині. Він хотів їй теж помогти матеріяльно. Коли український молоземельний селянин дусився у Галичині, тоді наш Митрополит постарався, що о. Йосафат Жак, тоді чернець-студит у Югославії, прибув до Канади і разом із д-ром Вол. Бачинським почали робити старання у федеральному уряді в Оттаві про допущення 10 тисяч українців до Канади. І ці старання дали позитивний вислід. Цю квоту використано в рр. 1925-1929.

Крім цього Митрополит бажав перещепити до Канади ченців Студитського Уставу й пересилити компактною масою в одну околицю українців із Галичини, Волині та Югославії. І знову урядові чинники пішли на руку. 29 червня 1925 р. уряд провінції Квебек приділив у дистрикті Абітібі коло 250 квадратових миль терену. На початку 1928 р. почали приїздити перші поселенці з Галичини. Але пізніші труднощі і перешкоди польського уряду при виїзді, далі девізові обмеження і вкінці відома депресія довели до того, що старання Великого Митрополита заселити українцями дистрикт Абітібі не увінчалися бажаним успіхом.

13 років тому не стало між живими Великого Галицького Митрополита, кількакратного кандидата на кардинальську пурпуру й гідність патріярха Української Католицької Церкви. Про ці справи зможемо довідатись багато пізніше, коли будуть відкриті ватиканські архіви. Як знаємо, вони замкнені на 50 років для кожної справи.

Митрополита знала не тільки Центральна і Західна Европа. Його знав увесь культурний світ. Він у своїй праці перебрав великі ідеали Петра Могили та Йосифа Велямина-Рутського. У його скромній особі, яка віддала була себе всеціло для служби ближнім, була синтеза християнства Сходу і Заходу. (П. Б.).

К. Телішевський.

ПРИЧИНКИ ДО ІСТОРІЇ НОВОЇ ПАРОХІЇ
на Роземонті.

Від довшого часу місяць листопад є дорогий та історичний для цілого українського народу. Зате місяць листопад 1950-го року став історичним для цілого католицького світу, бо в тому році Святіший Отець Папа Пій XII проголосив догму про Внебовзяття Божої Матері з тілом до неба в хвилі Її чудесного Успення. Так само й листопад 1950-го року став історичним та памятним для всіх українців греко-католиків околиці Роземонту у Монтреалі. бо в тому місяці Його Ексцелєнція Кир Ізидор Борецький, Апостолський Екзарх Східньої Канади, оснував нову парохію під назвою: „Українська Католицька Парохія Успення Божої Матері на Роземонті у Монтреалі".

Дня 3-го грудня 1950 року в церкві св. Михаіла при вул. Ібервіл Впр. о. І. Назарко ЧСВВ проголосив декрет Преосвященного Владики Кир Ізидора про ерегування нової парохії на Роземонті та про призначення Всч. о. Михайла Гаврилюка першим її парохом.

В неділю дня 10-го грудня 1950 року уряджено перше Богослуження в залі французької школи Люі-Геберт при 6-тому евеню, на яке прибуло велике число вірних з околиці Роземонту. По Службі Божій отець Гаврилюк оголосив, що на другу неділю відбудуться перші збори парохіян, щоб вибрати перший церковний комітет, якийби опікувався церковним майном та допомагав парохові в управі парохії. Дня 17-го грудня 1950 року по Богослуженні при великій кількості вірних отець М. Гаврилюк відкрив збори та з'ясував значіння парохії та просив, щоб присутні призадумались над вибором енергічного парохіяльного комітету, якийби працював ревно для розвою парохії.

На тому зібранні вибрано перший церковний комітет в складі:

председник Кость Телішевський, господар Григорий Борис, рекордовий секретар Александер Лисюк, фінансовий секретар Петро Роґаля, скарбник Лев Іващук, контрольори Рудольф Шмидт, Василь Шевчук, Василь Козак, члени комітету Михайло Косюк і Павло Дубас. Ново-

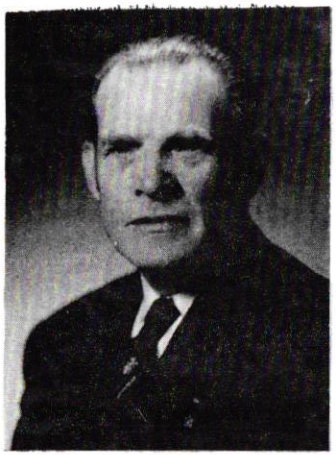
вибраний предсідник п. Телішевський подякував за вибір, прирік, що, новий комітет буде працювати щиро, чесно і совісно та просив присутніх, щоб вступали в члени і піддержували церковний заряд, а тоді напевно організування нової парохії увінчається успіхом та дійде до наміченої мети.

Церковний комітет разом з отцем парохом розпочали активну працю, а головно у пошукуванні площі під будову церкви. І дійсно незабаром закуплено дві площі - одну від приватних власників, а дещо пізніше другу по зниженій ціні від міста Монтреалу. Першу площу перепродано за добру ціну, а другу оставлено під будову церкви. Дещо пізніше заряд парохії підшукує архітекта, який подає нарис церкви. Цей нарис предкладається загальним зборам парохіян, які його приймають і в цей самий час комітет, після засягнення опінії ширшого круга членів, рішається на будову великої церкви і в тій ціли проголошує збірку грошей між парохіянами.

Почалась посилена збіркова акція. Частина парохіян поставилась до збірки дуже поважно та жертвувала великі суми грошей. Отець парох разом із церковним комітетом затягнули позичку в Сіті енд Дістрікт Банку та на одному із засідань вирішили створити осібний будівельний комітет, що доглядавби та опікувався будовою церкви, залишаючи збірку грошей між своїми і чужинцями церковному комітетові.

Дня 6-го червня 1954 року відбулося врочисте посвячення площі під будову церкви при численній участі українського греко-католицького духовенства і вірних, а пополудні тогож дня відбувся в парохіяльній залі при вул. Ібервіл бенкет для делєгатів, гостей та членів.

Тогож року в грудні Їх Ексцелєнція Кир Ізидор призначили другого священика в особі о. проф. Степана Колянківського як помічного душпастира для кращої обслуги вірних.



І. Онишкевич, місто-гол.



К. Телішевський, голова



В. Козуляк, фін. секр.



Я. Камінський, касієр



З. Мандзій, рек. секр.



Ш. Рогаля, техн. господар



С. Британ, госп. залі



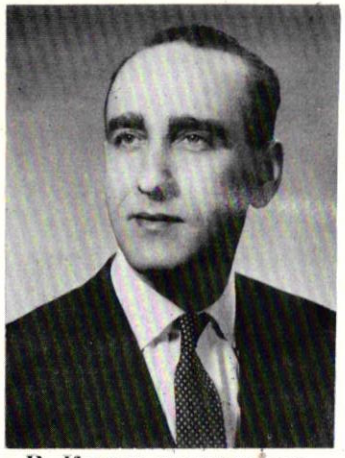
В. Мартинюк, ст. брат



Р. Шмидт, контрольор



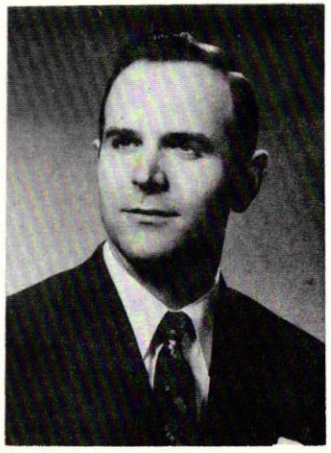
В. Козак, контрольор



В. Косюк, контрольор



Н. Належитий, адмін. збірок



М. Кріса, госп. роздягальні

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ НА РОЗЕМОНТІ.

Дня 21 травня 1954 року отець парох із церковним зарядом запросив на засіданя п. Володимира Пострігача, як фахівця у справах будови і на тому засіданні обрано будівельний комітет нашої парохії у такому складі:

Голова — Володимир Пострігач, Заступник Голови — Константин Телішевський, Секретар — Ярослав Данилевич; дорадники: Рудольф Смит, Яків Камінський і Василь Косюк.

Будівельний комітет сейчас починає активну працю в справі будови, відбуває кілька засідань із архітектом та викінчує пляни будови. Голова будівельного комітету підшукує інженера, який виготовляє плян залізо-бетонної конструкції, а відтак комітет розписує конкурс на будівничих-контракторів, які б обняли будову. Із них комітет вибирає одного, як генерального контрактора, а саме п. Степана Суру, а щоб заощадити грошей архитекта відсовують, а догляд будови перебирає на себе п. Вол. Пострігач.

У вересні 1954 року розпочинається копання фундаментів і мимо цього, що потраплено на кам'яну почву це копання у тому ж місяці щасливо закінчується. Та однак через злу погоду будову відкладається на слідуючий рік. Раннюю весною із початком квітня 1955-го року розпочалась властива будова, а самій будові сприяла дуже гарна і суха погода та радісний настрій так у комітетових, як і у всіх парохіян. Все раділо, що діждалось цієї радісної хвилі. Контрактор Степан Сура продовжав будову, а п. Пострігач доглядав дуже совісно тієї будови, будучи від рана до вечера на місці. Інші члени будівельного комітету теж допомагали так, що будова поступала вперед. Дня 25 вересня1955 року відбулося торжественне посвячення наріжного каменя, яке то торжество старанно приготовили наші отці разом із церковним зарядом. Акту посвячення довершив наш Преосвящений Кир Ізидор в асисті всього духовенства нашого обряду міста Монтреалу, при многім числі делегатів, гостей і парахіян.

Будову на зовні викінчено до зими, а зимовою порою була вже викінчена парахіяльна заля і внутрі так, що дня 26 лютня 1956 року наші парахіяни Роземонту обходили радісне свято отворення і освячення залі.

Акту цього посвячення доконало все українське католицьке духовенство міста Монтреалу, а прибуло таке велике число делегатів, гостей і своїх членів, що простора заля не могла помістити всіх прибувших. Около тисячі осіб було у середині залі, а багато вернуло домів через брак місця. На тому посвяченні парахіяни пошанували й дали признання так комітетові парохіяльному так і будівельному через вручення подарунків. Всі люди незвичайно втішились своєю домівкою, у якій відбувались відправи та у якій уряджувано різні імпрези потрібні до призбирання фондів на докінчення будови.

Весною 1956 року будова продовжувалась і літом винесено копули закінчені гарними хрестами, на які жертвував п. М. Майка $2,200. Будова церкви скоро поступала вперід так, що вже дня 6-го січня 1957 року на Христове Різдво відправилась перша Служба Божа у новій церкві. Всі парахіяни раділи, а декому і поплила слеза із зворушення, що по кількох літах зусиль повстала нова церква.

Будівельний комітет та церковний заряд докладають всіх зусиль, щоб якнайкраще приготовити торжество посвячення нашії церкви. Вони просять всіх парохіян у піддержці у тому світлому ділі і у вирозумінні так, як було через цілий час досі.

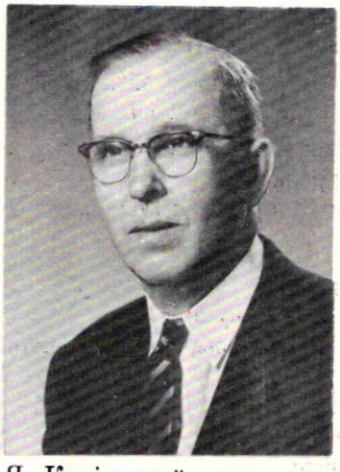
БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ



В. Постригач, голова



К. Телішевський, місто-голова



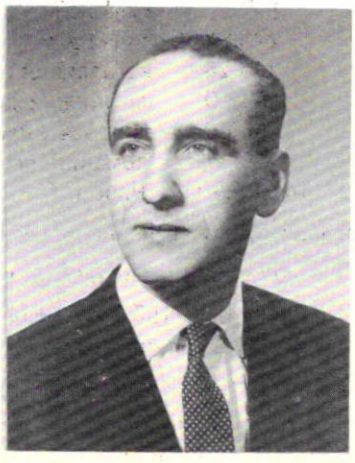
Я. Камінський, дорадник



Я. Данилевич, секретар



Р. Шмидт, дорадник



В. Косюк, дорадник

ЗВІТ З 6-літньої ДІЯЛЬНОСТИ ЛУКЖ ПРИ ЦЕРКВІ УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ НА РОЗМОНТІ.

ЛУКЖ почала організаційну працю з хвилею створення нашої парохії.

Всі свої зусилля Ліга звернула на здобуття фондів, на будову нашої церкви.

Крім того веде цілий час харитативну і культурно-освітню роботу. Наш Відділ має 78 членів. Від 30 березня 1951 року до 1957 відбуто 48 місячних сходин. Прочитано для членів 24 рефератп. Прелеґентами були: Всечеснійші Отці: О. Д-р Залеский, О. парох М. Гаврилюк, О. парох Н. Кушнірик, Д-р Р. Струмінський, Д-р М. Ревуцький, пані І. Павликовська, п. О. Залізняк, п. М. Мариняк, п. Яр. Бринявська, п. Ґорук, пластунка п. Н. Гримак, п. Т. Кошиць, п. Анна Франко-Клочко, В. Дубас, п. С. Барабаш і п. Б. Мельник.

За ввесь час уладжено 14 чайних вечорів.

1952 року створено Зв'язковий Комітет для всіх Відділів ЛУКЖ, які існують при кожній українській католицькій церкві.

З того часу спільними силами усіх Відділів уладжено академію в честь Божої Матері, концерт в 100 роковини народин Наталії Кобринської, концерт в 40-ліття смерти Лесі Українки, концерт в 10 річницю смерти О. Кобилянської. Відзначено концертом 70-ліття українського жіночого руху. Уладжено показ ноші з поясненнями п. Ірени Павликовської. Відсвятковано річницю загальної жалоби по 500 замордованих большевиками українок "Жалібною Академією".

На концертах і академіях промовляли б. п. Сенаторка Олена Кисілевська, Д-р Жмуркевич, п. Винницька і п. Шнурівська.

Крім місячних сходин, щороку відбувалися ще сходини присвячені Листопадовим дням, і Героїням українського народу.

Заходом Ліги уладжувано Свято Матері, Николаївську гостину, традиційні Просфори, Свячене і празники.

За 6 літ існування наша організація придбала — $ 16.945.40.

З того видано:

7713.97	— на церкву,
3164.17	— випосаження кухні і галі,
481.01	— обід під час посвячення угольного каменя,
204.64	— дітям,
317.18	— старцям і хорим,
100.00	— сестрам,
47.50	— на сироти,
258.00	— студентам і теольоґам,
117.90	— СФУЖО,
275.88	— інвалідам,
246.28	— на залишенців,
54.00	— на книжки до бібліотеки,
60.00	— почтова оплата,
1515.37	— домашні потреби (делеґації, вінці, пам'ятники),
14.555.90	— Разом.

В касі організація має — $ 2,398.41.

Для залишенців вислано понад 500 п. одежі.

Від 27 травня 1957 наш Відділ посилає $ 30. що 3 місяці до Українського Осередку в Німеччині на потреби шкіл і садочків.

Щороку під час Зелених Свят всі Відділи спільно перепроваджують збірку і ті поважні суми відсилають на інвалідів.

Всю ту ідейну працю виконують членкині на славу Бога і Батьківщини.



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК

В середині : пані Ольга Федорик, голова.

БРАТСТВО АПОСТОЛЬСТВА МОЛИТВИ НА РОЗЕМОНТІ.

Сейчас по створенні нашої парохії на Роземонті у грудні 1950 року наше Братство Апостольства Молитви Христового Серця має свій початок. Именно бл. п. Катерина Яцина, що мешкала на Реземонті і була ревнителькою при церкві св. Михаїла почала робити перші організаційні кроки, та однак на жаль вона була хвора і у скорому часі, бо 7 березня 1957 року упокоїлася у Бозі. Після її смерти наше Братство не проявляло жодного життя аж до мая 1951 року, коли наш парох о. М. Гаврилюк заповіли збори і на них прибули слідуючі пані: Меленія Голубовська, Текля Валєчна, Марія Кріса, Марія Зборовська і Стефанія Ракуш. Отець парох запропонував п. Ст. Ракуш на першу ревнительку, вказуючи, що вона у початках нашої парохії проявила велику ініціятиву і дала поміч у збиранні грошей на церкву. На ту пропозицію о. пароха всі пані дуже радо погодилися, та однак і на самих початках не було на стільки членів, щоб вибрати повний заряд сестрицтва. У першу неділю червня відбулася перша Свята Година та збірка після Служби Божої на цілі сестрицтва.

І діяльність сестрицтва зростала так, що у першу річницю існування Братства у 1952 році було вже 14 членкинь і тому до заряду ще обрано п. Анну Марич, яка дуже радо на це погодилась. Та однак по кількох місяцях ревної праці вона захворіла та 22 марта 1953 року відійшла у вічність. Того ж року на річних сходинах дня 7 червня обрано ще до заряду Марію Крісу, як заступницю ревнительки та Варвару Семанишин, а членкині слідуючі: Мелянія Голубовська, Марія Зборовська, Марія Хмільовська, Анастазія Мартинюк, Анна Новаковська, Юстина Британ, Анна Недзєльська, Марія Борис, Петруня Ощакевич, Евдокія Дейенка, Анна Жмурок, Марія Данчишин, Марія Покиньборода і Текля Палінська. На річних зборах дня 29 мая 1955 року заряд остав цей самий і праця гарно йшла. Сестрицтво урядило першу благодарственну Службу Божу, яку відправлено вже у новій нашій галі у кілька днів після її торжественного посвячення у дні 5 марта 1956 року. У тіму ж році ми понесли великі втрати, бо упокоїлося дві ревні членкині, а саме, Юстина Британ 23 квітня та Анна Недзєльська 25 мая. Бл. п. Анна Недзєльська при своїому передсмертному завіщанні записала певну скількість грошей на прапор Апостольства Молитви. Діти покійної це завіщання виконали і зробили величавий прапор, який є окрасою цілої нашої нової церкви.

Третього червня 1956 року Сестрицтво святкувало п'ятиріччя своєї діяльности, в якому то дні було спеціяльне Богослуженння, чайний вечір та збірка. Осінню того року дня 14 жовтня відбулось торжественне посвячення прапору Серця Христового. Це посвячення відбулось ще на галі, бо церква ще не була викінчена, а його довершили оба наші отці. Прапор держала наша найстарша членкиня Гонорка Курочка, а біля неї стояли Мелянія Кріса, Варвара Семанишин та донька покійної фундаторки. Хресними родичами цього прапору були такі пані: Марія Телішевська, Ольга Федорик, Мелянія Шевчук і Софія Барабаш.

Наше Сестрицтво поставило собі за ціль допомагати нашій церкві і фінансово, а головно через купно інвентаря церковного. І тому ми мали що першої неділі збірку у церкві, а до цього уряджували багато вечірків та інших імпрез і нам вдалося за цей шестирічний час нашої праці зібрати на різні церковні цілі біля чотири тисячі долярів. Це все сталося завдяки праці наших дорогих членкинь, та допомозі наших отців духовних і всіх парохіян, які так щиро все відгукнулися на наші заклики.



СЕСТРИЦТВО ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО

По правиці о. пароха - пані Стефанія Ракуш, голва

о. Михайло Гаврилюк

ОРГАНІЗАЦІЯ "МОЛОДІ ПАРОХІЯНИ", ЯК ФУНДАТОРИ НОВОГО ВЕЛИЧАВОГО ПРЕСТОЛУ.

Одною із найтяжчих проблем українсько-канадійського душпастирства є безперечно виховання молодого покоління. Прерізні шкідливі впливи вдаряють дуже сильно у молоде покоління в Канаді. Старше покоління у великій більшости ще народжене у Старому Краю пов'язане традицією із давньою релігійною і народньою культурою українського материка і тому є більш відпорне на всякі шкідливі впливи, зате за душу молодого покоління йде великий змаг. Тому теж не диво, що ми незвичайно тішимося різними проявами так релігійного, як і національного життя серед канадійської української молоді.

Ще донедавна серед католицької частини українського населення в Канаді. працювала інтенсивно лиш одна молодеча організація, а саме Українське Католицьке Юнацтво, але опісля йдучи по взорам католиків латинського обряду почали поставати нові організації, т. зв. "Молодих Подруг", що охоплювали ту молодь, яка вже вступила у супружі зв'язки і яка має свої інші потреби як нежоната молодь.

Перші збори такої організації на Роземонті водбулися 8-го квітня 1956 року, на яких обрано слідуючий тимчасовий заряд: Ярослав Данилевич — голова, Евгенія Махній — секретарка, Володимир Махній — касієр. Рівночасно вибрано статутову комісію у слідуючому складі: Ярослав Яримович, Леся Махній, Ярослав Крук і Василь Косюк. Ця комісія мала опрацювати новий статут для нової організації, який був би прийнятий зборами і одобрений церковними властями.

У тому самому місяці 26-го квітня відбулися знову загальні збори всіх членів, на яких прийнято проєкт нового статуту, що його опрацювала статутова комісія під проводом п. Б. Яримовича.

І так у нас у парафії Успення Божої Матері на Роземонті у Монтреалі постала така організація, яка, однак, прибрала назву "Молоді Парохіяни", щоб дати змогу до неї записатись старшим хлопцям та дівчатам, які не змогли в пересічному молодому віці одружитись. Ця організація почала гарно працювати і стала у великій допомозі у нашій доволі молодій парафії.

Першим президентом тієї організації був обраний п. Богдан Яримович, чинний старшина при канадійській армії — у ранзі сотника, і він положив перші сильні фундаменти під молоду організацію.

Крім нього до нового заряду увійшли: міст-голова — Богдан Радзіховський, касієр — Ярослав Крук, секретарка — Евгеній Махній; контролери: Моріс Турчин і Володимир Махній.

Нова організація почала живу діяльність. Уряджено спільне Св. Причастя, а після нього спільне снідання, на якому був приявний п. Кусто, кандидат на провінційного посла. Він самий покрив всі кошти цього снідання, а збірка в сумі — $62.00 перейшла до каси товариства.

З часом отворено жіночий комітет до помочі в уряджуванні різних підприємств, до якого увійшли пані: Нелі Косюк — голова, Ірена Яримович, Геня Зу-

бань, Надя Кухаришин, Лідія Кіскан і Марія Бойчук.

Створено теж комітет спортовий із головою п. Лесі Махній та видавничий із головою п. Володимиром Махній.

Новий заряд робив спроби в ціли зорганізування хору та урядив цілий ряд танцювальних забав із доходом на докінчення будови церкви.

Та літом 1956 року п. Яримович був службово перенесений в околиці міста Квебеку, тому обрано в дні 6 червня 1956 року нового голову в особі п. Володимира Махнія, а на його заступника вибрано п. Богдана Дулепку.

Новий голова показався теж здібним і доаиливим, і він разом із своїм зарядом урядив дуже гарний контест популярности.

До контесту популярности стали одні із найкращих наших паночок, яких родичі вже багато причинились до розбудови парафії: — Євгенія Сень, Марія Воловець, Марія Богуш та Марія Крук. Ця остання почала свою кар'єру, як учителька. Треба знати, що кожна констетанка бере на себе дуже тяжкий обов'язок і це є велика жертва із сторони її та її родини. Не диво теж, що вже від кількох літ жадна церква, ані жадне українське товариство у Монтреалі, мимо найкращої волі, не є в спроможності урядити такий контест популярности молоді. Наша парафія перепровадила такий контест і то з великим успіхом. Були теж гарні виграні.

Закінчення контесту і коронування відбулося дня 24 листопада 1956 року на величавій забаві в нашій великій парафіяльній залі на Роземонті. Прибуло кілька соток людей, приграваля добірна оркестра, а молодь зайнялася зразковим порядком та буфетом. Цілою програмою проводив молодий парафіянин Шепанюк.

Королевою контесту була обрана п. Марія Крук, що здобула надзвичайне число голосів, бо аж — 13.341, першою принцесою була обрана п. Євгенія Сень, що осягнула — 4.624 голосів, другою принцесою обрано п. Марію Воловець, що здобула лише 1.624 голосів, бо в міжчасі виїхала взагалі з Монтреалю.

Акту коронації довершила для п. Марії Крук п. Славця Чабан остання королева із другого нашого контесту, першу принцесу п. Сень коронувала п. Ольга Федорик, голова Ліги Українських Католицьких Жінок і знана діячка жіночого руху в Монтреалі, а другу принцесу п. Воловець коронувала п. Геня Махній, наша королева із першого контесту популярности.

При тій нагоді виголошено багато привітів. Із великим зворушенням промовила сама королева п. Марія Крук; вона дякувала своїй родині і всім, що їй допомогли осягнути таку велику перемогу.— Промовляли принцеси.

Льос на першу виграну витягнула сама королева, щасливцем був один хлопчик — Біли Кіскан, син наших гарних параліян. Другий льос витягнув о. проф. Колянківський, а виграв його п. Гевусь: нагороду цю дарував наш парафіянин п. Станимир, що дав на цю ціль дитячий ровер. Слідуючі нагороди були уфундовані п. Яровими, п. Матеєм,, фірмою Корбей Електрик, п. Василишином і нашим працівником серед молоді п. Леоном Фолькманом.

Всі були дуже вдоволені вислідом контесту, що дав нашій церкві більш двох тисяч приходу. За ті гроші буде збудований новий вівтар у новій церкві.

Несподівано гарний вислід контесту підніс настрої наших молодих. Вони вже після контесту устроїли кілька імпрез, щоб збільшити свої фонди в ціли уфундування нового престолу. Їм до помочі прийшло наше жіноцтво із Ліги Українських Католицьких Жінок, які своїм власним коштом погодились уфундувати кивот. Ця гарна співпраця наших дорогих пань із нашою молоддю дала такий вислід, що є вже замовлений величавий мармурово-золочений престіл, який буде посвячений нашим Дорогим Архиереем в дні посвячення церкви 26-го травня.



Організація - „МОЛОДІ ПАРАФІЯНЕ"
По правиці о. пароха - п. В. Махній, голова.



На знимці учасники святкувань 60-РІЧЧЯ УКР. ІММІГРАЦІЇ в Монтреалі.

M. G. FURLONG, M.A., Ph.D.

Our Ukrainian Friends

Many of us in Montreal, and in other parts of Canada, especially the Prairie Provinces, have cherished the friendship of a racial group of erstwhile New Canadians known as the Ukrainians. These people have contributed to the growth of Canada not only by their amazing industry and sobriety, but they have added substantially to our culture by the wealth and beauty of heir traditions, liturgy, literature, music, dress, folklore and dance.

The Ukrainians come from the country called Ukraine. At a time when even the long-opressed Irish have been granted national independence, the Ukraine, which has all the national resources, culture, position and population, meriting consideration as a great nation, has been relegated to the sargasso of the forgotten countries of the world.

In Europe alone, some forty million people speak Ukrainian, a distinctive Slavic language, and yet this rich country immediately north of the Black Sea, cut by the Dnieper and Dniester rivers, inhabited by the same race for over a thousand years, has been termed by a modern historian a "submerged nation". Ukraine may be likened to a land "flowing with milk and honey", pillaged periodically by marauders from all sides. Its strategic position and natural wealth in wheat, barley, rye, manganese, iron, electric power, coal, forests, oil and sugar-beet have been ever the envy of both the Bear and the Eagle. From the dawn of its existence about the Tenth Century, it weathered the fierce onslaughts of the Tartar and Mongol hordes. So from their early beginnings, in their effort to keep home, family, nation and culture, the Ukrainians have been always on the defensive, and despite short periods of national independence, they have been subject to the oppression and aggrandizement of their powerful neighbours. These land grabbing neighbours were usually the Russians who dominated Eastern Ukraine, and the Poles, the Western Ukraine. Not only did the Poles and Russians attempt to destroy the Ukraine politically, but they employed every possible method to annihilate the Ukrainian national identity, language and culture.

Canadians, whose forbears came from Western Europe, always find the religious customs of the Ukrainians not only interesting but often confusing. It might be well to point out that the Ukrainian Catholics are not members of the Greek Orthodox Church but they acknowledge the Supremacy of the Pope and follow the same dogmatic and moral principles, differing only in forms of worship such as the use of old Slavonic instead of Latin, and Holy Communion under both species.

The Ukrainians were converted to Christianity according to the Byzantine rite during the reign of their glorious Prince St. Vladimir in the year 988. Although they did not join the Great Greek Schism in 1054, they were dragged into it periodically by the Greek Orthodox Russian Tsars Despite these forced conversions, the Ukrainians have always tended to swerve back to the Catholic Church. Since 1595 the Western Ukrainians have remained united with Rome and are known as Greek or Uniate Ca-

tholics. Indeed for the Ukrainians, as well as for the French-Canadians, Catholicism has been the strongest safeguard against assimilation and preservation of racial liberty. This was well understood by Soviet Russia whose first step on occupying the whole of Ukraine was the abolition of the Ukrainian Catholic Church. Its bishops and clergy were removed either by imprisonment or death and its churches destroyed or given to the Orthodox Church. It is rather surprising that no word of protest was uttered by the Allied Powers in the case of the Ukrainians whereas many recriminations were made when similar actions occured in Hungary. So it would seem that the Ukraine is indeed even to-day the forgotten nation of the world. In their age-long and determined fight for freedom the Ukrainians are now undergoing one of their saddest trials.

Here in Canada we have over three-hundred thousand Ukrainians, eighty-five per cent of whom are Catholics. For them Canada is the land of hope and freedom - - a land that has given them the well known freedoms which so many of their ancestors sought in vain in the mother country. These new Canadians love Canada with a love born of the waving wheat-fields of Western Canada and the steady prosperity of the Eastern Industrial Cities. The realization of what Canada has brought them is tempered by the remembrance of their oppressed compatriots in Europe. The ties of race and religion are strong and it is impossible for them to remain insensible to the plight, oppression and sufferings transpiring in the Ukraine. As in Europe, Ukrainians in Canada are bound together by religion and indeed they are, as a result of their special rite, the only Neo-Canadians possessing their own bishops and dioceses. Showing no lack of patriotism, they have retained their distinctive culture, their language and their traditions.

Until 1948, there was but one Ukrainian Greek Catholic Diocese consisting of all Canada, and now in 1957, there are four dioceses, four bishops and one archbishop. The Montreal Ukrainian Catholics form part of the Eastern Diocese together with the rest of the province of Quebec Ontario, and the Maritimes.

His Excellency Isidore Borecky is the bishop of the Eastern Diocese and Toronto is the episcopal seat.

M. G. FURLONG, M.A., Ph.D.
(Traduit par Jean-Noel Rouleau)

Nos amis les Ukrainiens

Parmi les citoyens de Montreal et des autres parties du Canada, notamment des provinces des Prairies, plusieurs d'entre nous ont entretenu l'amitié d'un groupe ethnique d'Ukrainiens, devenu maintenant Canadiens. Ce peuple a participé au progrès du Canada, non seulement par un labeur étonnant et par sa sage modération, mais il a aussi grandement enrichi notre culture par l'abondance et la beauté de ses traditions, par sa liturgie, sa litérature, sa musique, ses danses, ses costumes, son folklore.

Les Ukrainiens viennent du pays appelé Ukraine. A une époque où on accorde enfin à l'Irlande, longuement oppressée, son indépendance nationale, l'Ukraine, avec ses ressources nationales, sa culture, sa situation priviliégiée, sa population, est reléguée dans les régions des pays ignorés du monde, quand elle mérite les égards dûs à une grande nation.

Seulement en Europe, quelque quarante millions de personnes parlent l'Ukrainien, une langue slave particulière. Néanmoins, le riche pays d'Ukraine, baigné immédiatement au nord par la mer Noire, sillonné par le Dnieper et le Dniester, habité par la même race depuis plus de mille ans, a été appelé par un historien moderne: "une nation submergée". On peut dire que l'Ukraine est une terre où "le lait et le miel coulent librement", et, qui est constamment pillée par les maraudeurs environnants. Sa situation stratégique, et ses richesses naturelles en blé, en orge, en seigle, en manganèse, en fer, en centrals électriques, en charbon, en forêts, en huile et en betteraves à sucre ont toujours excité l'envie de l'Ours comme de l'Aigle. Dès les premiers moments de son existence, aux environs du Xe siècle, l'Ukraine subit le choc des assauts des hordes tartares et mongoles. Depuis lors, dans la lutte pour conserver le foyer, la famille, la nation, la culture, les Ukrainiens ont toujours été sur la défensive. Sauf quelques courtes périodes d'indépendance nationale, ils ont été soumis à l'oppression et à la croissance de leurs voisins, en particulier les Russes et les Polonais. Ces derniers ont pendant des siècles dominé respectivement l'Est et l'Ouest de l'Ukraine. Non seulement les Russes et les Polonais s'efforcèrent de détruire politiquement l'Ukraine, mais aussi, ils tentèrent par tous les moyens d'étouffer sa conscience nationale, sa langue et sa culture.

Les Canadiens, dont les ancêtres viennent de l'Ouest de l'Europe, trouvent toujours les coutumes religieuses des Ukrainiens intéressantes: ils les trouvent aussi étranges. Il est peut-être opportun de signaler ici que les Ukrainiens catholiques ne font pas partie de l'Eglise grecque orthodoxe, mais qu'ils reconnaissent l'autorité du Pape et qu'ils acceptent les principes moraux et le dogme de l'Eglise de Rome: la différence réside seulement dans l'aspect du culte, comme l'usage du vieux slave à la place du latin et la communion sous les deux espèces.

C'est sous le règne de leur glorieux prince Saint Vladimir, en 988, que les Ukrainiens passèrent à la Chrétienté, selon le rite Byzantin. Même s'ils refusèrent de s'engager dans le Grand Schisme Grec en 1054, ils y furent entrainés quelquefois par les tzars russes grecs orthodoxes. Malgré

ces apostasies forcées, les Ukrainiens se sont toujours efforcés de revenir dans le giron de l'Eglise catholique. Depuis 1595, les Ukrainiens de l'Ouest sont restés attachés à Rome et ils sont reconnus comme catholiques grecs, ou, unis. De fait, pour les Ukrainiens, tout comme pour les Canadiens Français, le catholicisme a été le plus fort rampart contre l'assimilation, et a assuré la conservation de leur liberté ethnique. Les Russes l'ont très bien compris, puisque leur premier geste en occupant l'Ukraine entière, fut l'abolition de l'Eglise catholique. Les évêques et le clergé furent déplacés par l'emprisonnement ou mis à mort, et les églises furent détruites ou données à l'Eglise orthodoxe. On reste étonné devant le silence hermétique des nations alliées sur le cas des Ukrainiens, quand on entend les récriminations abondantes faites contre les persécutions religieuses récentes en Hongrie. Il semble alors que même aujourd'hui l'Ukraine reste la nation ignorée du monde. On peut dire que les Ukrainiens traversent présentement une des plus tristes étapes de leur lutte séculaire pour la liberté.

85% des 400,000 Ukrainiens du Canada sont catholiques. Pour eux le Canada est la terre-promise de la liberté - - une terre qui leur a donné les libertés si désirées que leurs ancêtres ont vainement réclamées de la mère patrie. Ces nouveaux Canadiens aiment le Canada d'un amour né dans lles plaines ondoyantes du blé de l'Ouest canadien et la stabilité des régions industrielles de l'Est. Leur enthousiasme, devant les bienfaits du Canada, est pourtant refroidi à la pensée de leurs compatriotes opprimés en Europe. Les liens raciaux et religieux sont puissants et ils ne peuvent rester insensibles aux malheurs, à l'oppression et aux souffrances de l'Ukraine.

La religion réunit les Ukrainiens du Canada et grâce au rite qui leur est particulier, ils sont les seuls nouveaux Canadiens possédant leurs évêques et leurs diocèses. Par leur patriotisme toujours en éveil, ils ont conservé leur culture, leur langue et leurs traditions particulières.

Jusqu'en 1948, un seul diocèse grec catholique desservait tout le Canada; aujourd'hui, il y a quatre évêques, quatre diocèses et un archevêque. Les Ukrainiens catholiques de Montréal sont incorporés au diocèse de l'Est avec toute la province de Québec, l'Ontario et les Maritimes.

L'évêque du diocèse de l'Est est Son Excellence Mgr. Isidore Borecky dont le siège épiscopal est à Toronto.



1-ший Парохіяльний Комітет:
сидять з ліва до права: пп. Лев Іванцук, скарбник - Кость Телішевський, голова - о. М. Гаврилюк, парох - Гр. Бо,нс, господар - Ал. Лисюк, рекорд. секр. - П. Рогалі, фін. секр.—стоять з ліва до права: пп. В. Козак контр., В. Шевчук, контр., М. Косюк, чл. к., Р. Шмидт, контр., С. Дубас, чл. к.



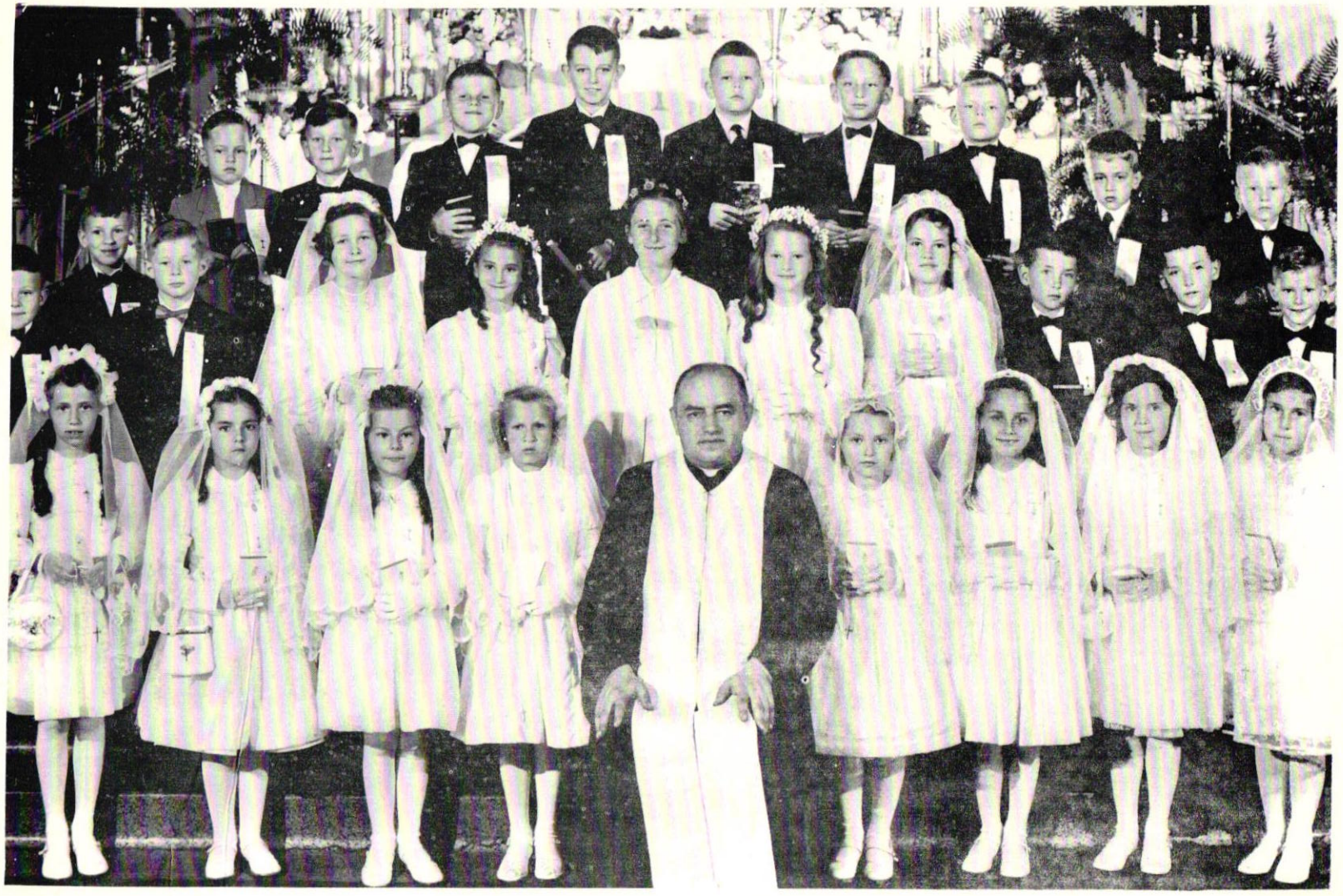
Церковний і Будівельний комітети враз із будівничим п. С. Сурою розпочинають викоп землі під збудову нової церкви.



Учасники Богослуженння з нагоди Архиєрейського Благословення угольного каменя церкви.



О. Степан Колянківський виголошує проповідь після посвячення трьох хрестів на копули церкви, які уфундував за суму $2200 п. Михайло Майка.





Перше св. Причастіє дітей в новоерегованій парохії. - Рік 1951.



І-ший КОНТЕСТ ПОПУЛЯРНОСТИ в 1951. р.
По середині сидить панна Евгенія Сінякевич, королева контесту.
Стоять в І-му ряді з ліва до права : п. Дарія Чумак, І-ша княжна і п. Марія Барабаш, 2-га княжна
Стоять в 2-му ряді з ліва до права- п. Ольга Павлюк і п. Дарія Заяць, контестантки.



2-гий КОНТЕСТ ПОПУЛЯРНОСТИ в 1952 р.
По середині в горі - панна Ольга Чабан, королева контесту.
По правиці - панна Ярослава Борис, 1-ша княжна - по правиці панна Евгенія Зубань, 2-га княжна
Нижче з ліва до права панни І. Павлюк, Е. Кора, і Х. Домбровська, контестантки.

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ПАРОХІЯ

УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ

6185 - 10 Авеню, Роземонт.

Оцим маємо шану запросити все українське громадянство на Торжество Архієрейського посвячення новозбудованої церкви Успення Божої Матері на Роземонті, на розі вулиць Белчес і 10 - го Евеню, яке відбудеться

в неділю дня 26 травня 1957 р.

Зі слідуючим порядком:

1. о год. 10-тій рано: Архієрейське посвячення церкви і престола, що його довершить Їх Ексцеленція Торонтонський Єпископ Преосвященний Кир Ізидор Борецький в асисті місцевих українських католицьких священиків і вівтарної дружини
2. о год. 10,30 рано: Торжественна Архієрейська Служба Божа зі святочною проповіддю, що її відслужить Їх Ексцеленція Кир Ізидор в асисті усіх укр.катол.священиків Монтреалу та вівтарних дружин. Співатиме хор церкви св. Михаїла.
3. о год. 1 - шій поп. Величавий Святочний Бенкет з виступом хору і танцювальної групи. Після обіду привіти представників церковних і громадських організацій та поодиноких осіб.
4. о год. 5 - тій поп. Парохіяльна товариська забава з танцями.

Ми віримо, що в так великий і радісний для нас день зволите ласкаво прибути

та своєю участю звеличати це пропам'ятне та дороге для нас усіх Українців свято.

За Парохію:

о.Михайло ГАВРИЛЮК - парох о.Степан КОЛЯНКІВСЬКИЙ - сотрудник

За Комітет Свята:

І. Зубань, скарбник Мгр. В. Данчишин, голова Б. Балицький, секретар

UKRAINIAN CATHOLIC PARISH
OF THE
ASSUMPTION OF THE B. V. MARY
6185-10th AVE. ROSEMOUNT

The Ukrainian Catholic Parish of the Assumption of the B. V. Mary takes great pleasure in inviting all our friends of greater Montreal to the Dedication of our Newly Constructed Church of the Assumption of the B. V. Mary situated on Bellechasse and 10th Ave. Rosemount,

on SUNDAY, MAY 26th 1957 at 10 A. M.

PROGRAM FOR THE DAY:

1. **at 10 A. M.** — **Blessing of the Main altar and of the Church.**
2. **at 10.30 A. M.** — **Divine Liturgy - celebrated by His Excellency The Most Rev. Bishop Isidore Borecky D. D. - Bishop of Ukr. Catholics of Eastern Canada.**
3. **at 1 P. M.** — **Parish Banquet - at the Parish Hall.**

All are cordially invited.

Dedication Committee.



Перше св. Причастє дітей в новій церкві дня 19. травня 1957. р.

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

НАЙМОДЕРНІША УКРАЇНСЬКА
БРАТСЬКО-ЗАПОМОГОВА ОРГАНІЗАЦІЯ

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ВИПЛАТИВ МІЛЬЙОНИ ДОЛЯРІВ ПОСМЕРТНОГО СПАДКОЄМЦЯМ
І ДОПОМОГИ ЧЛЕНАМ ЗА ЖИТТЯ!

●

ПОЖЕРТВУВАВ УЖЕ БІЛЬШЕ ЯК МІЛЬЙОН ДОЛЯРІВ
НА УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ЦІЛІ!

●

ПРИЙМАЄ ЧЛЕНІВ ВІД НАРОДЖЕННЯ ДО 60 РОКІВ ЖИТТЯ
НА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІД $ 500 ДО $ 5,000
В РІЗНИХ РОДАХ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

●

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ ДАЄ СВОЇМ ЧЛЕНАМ ТАКІ КОРИСТІ:

- **Забезпечення платне спадкоємцям по смерти члена;**
- **Забезпечення платне членові за життя;**
- **Допомога після втрати частини тіла або зору;**
- **Допомога у випадку хронічної або невилікувальної недуги;**
- **Подвійне відшкодування в разі смерти в нещасливому випадку;**
- **Зворотні вартості при неспроможності плачення вкладок;**
- **Дивіденда по двох роках членства.**

●

СТАВАЙТЕ ЧЛЕНАМИ НАЙСТАРШОЇ І НАЙБІЛЬШОЇ
УКРАЇНСЬКОЇ УСТАНОВИ!

●

**За точними інформаціями звертайтеся до управи місцевого Відділу,
або безпосередньо до Головної Канцелярії УНСоюзу:**

Ukrainian National Association

P. O. BOX 76 — JERSEY CITY 3, N. J.



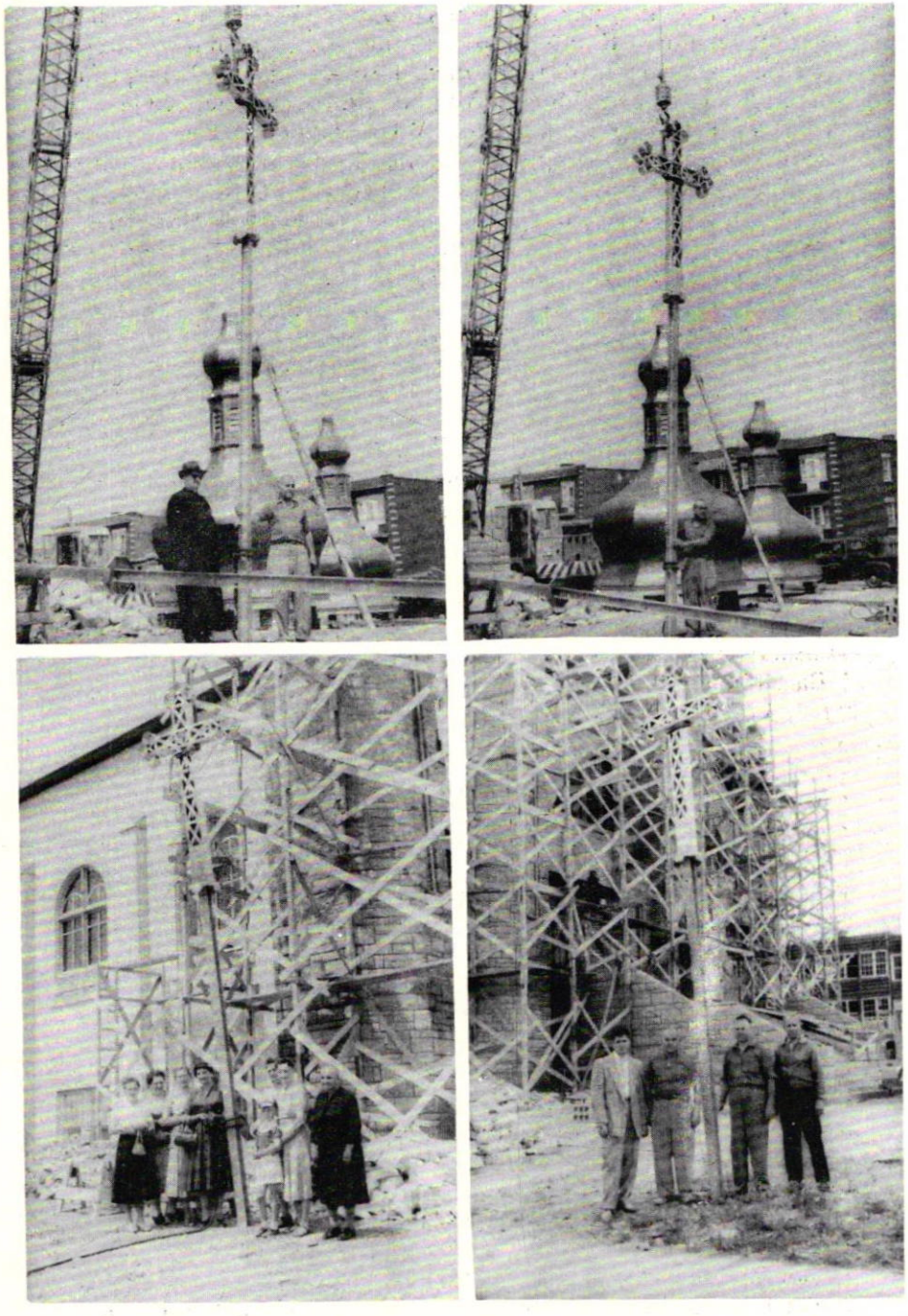
Архиєрейська Служба Божа з нагоди благословення угольного каменя церкви У.Б.М. 26. 9. 1955.



Поблагословлений Його Ексцелєнцією Кир Ізидором угольний камінь вкладають в призначене місце в стіні церкви п. Телішевський, гол. Церк. комітету (з ліва) і п. Постригач, гол. Будів. ком.(з пр.)



Св. Причастіє підчас 1-го парохіяльного Богослуженння в залі школи Люі Гебер 10. 12.1957.



Момент віндування церковних бань та хрестів.
1. голова Будів. ком. В. Пострига́ч 2. о. С. Котинківський з го т. Буд. к.
3. члени Будів. ком. 4. Делегатки Л.У.К.Ж. і Сестрицтва Аност. Мол.

"Сей день, егоже сотвори Господь, возрадуемся і возвеселимся в онь" (Воскресна ст.)

Користаючи з нагоди великого Торжества, посвячення Їх Ексцеленцією Кир Ізидором, величавої і найбільшої церкви Успення Божої Матері, дня 26 травня ц.р. в Монтреалі Роземонт - Ми Українці - католики Кінгстону, пересилаємо на руки Високод стойних о.о.М.Гаврилюка і С.Колянківського, найщирійші привітання і побажання для цілої парохії Усп.Божої Матері, в так великий для Вас, день. Блаженні Ви і щасливі, що єдністю, спільною жертвою і працею під проводом своїх Дорогих о.о. - Ви довершили так великого діла. Ваша церква, це не тільки гордість Ваша це гордість нашої Святої Церкви- це гордість цілого українського Народу. Коли там на рідних землях, сатана комуніст - безбожник, нищить наші золотоверхі церкви-святині, коли там "ворог не дає молитись не дість" де виростають не - хрищені діти"-де церква наша слідами перших християн пішла в катакомби, тут у вільній країні просторій Канаді, наша церква росте- розвивається, виростають храми Божі, на славу Богу і Україні. „І врата пекольні не переможуть її"-вона свята Велика затріюмфує вже скоро у вільній Українській Державі. Ми українці Кінгстону, тим більше горді і щасливі, та тішимось Вашим великим досягненням, бо ми як Ваша дочерна, маленька громада, яку ревно обслуговують ті самі духовні отці, що і Вас. Ми віримо, що Всевишній і нам допоможе здвигнути бодай скромний на наші обставини свій рідний Божий храм. Але покищо наша радість з „заздрістю"- обнялась, що ми не можемо вже святкувати такого великого і радісного дня, як Ви. Віримо твердо, що ревна праця тих же Всеч.о.о.знайде і тут пригожий грунт для слави Бога і нашого Народу. Українське середовище в Кінгстоні не велике. Живе тут по кільнадцять родин, як з першої, так і нової еміграції. Як і всюди не бракує і тих, що заплуталися у „тенети безпросвітності"- пропадають для нашої церкви і народу. Формально наша парохія ім.Св. Михаїла Архістратига основана в 1952 р. хоч і перед тим, час від часу обслуговували різні отці, а в 1951 р.відвідав нашу громаду Їх Ексцеленція Кир Ізидор. Отці які обслуговували були Всеч. о.о. Цюпка, Марко, Хабурський, а тепер М. Гаврилюк і С. Колянківський. Наші Богослуження відбуваються у кат. каплиці. Всі національно свідомі українці піддержують свою парохію, а національно належать до відділу ЛВУ.та представництва КУК. Ті які пропали на жаль мають свою галю, яку навіть всюди офіціяльно „ українською"' називають. Є церковний-світський хор, Рідна Школа, та влаштовують різні, як церковні, так і національні імпрези. Найбільшою перешкодою в праці це власне брак власного відповідного приміщення. Кінгстон з іншого боку-це гарне і чисте старе консервативне місто з понад 45 тисяч населення. Є тут гарна Архиєпископ-

ська кат. Катедра і Палата,Квін-Університет, велика Військова Академія, багато „гайскулів" і Духовний Семинар. З трьох боків Кінгстон обливаєє Лейк-Онтаріо. Є тут славних 1000-чу островів. У Кінгстоні жив і працював „батько Канади"-Мек.Дональд. Кінгстон був першою столицею Канади,де відбувся і перший парлямент,зєдинених кількох тоді провінцій. Словом Кінгстон має багато історичних пітоменностей Канади. На тлі, вище згаданого і українська громада мусить здобувати і собі певне „право громадянства". І власне нагода, як посвячення Вашої Дорогі парохіяни ,церкви Успенія Божої Матері в Монтреалі, пригадують і додають нам сили і витривалості піти Вашими слідами. Віримо в це і ще раз кличемо-Щасти Вам Боже у Вашій дальшій праці на Славу Божу і нашого Многострадального Українського Народу.

В. Дідюк

3231 Bellechasse RA. 2-7533

FRANK'S LANDSCAPING

REG'D.

ASPHAT, CEMENT, WALKS.

BULDOSER, TRACTOR LOADER RENTAL

з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.

б а ж а ю

— ВСЕЧЕСНИМ ОТЦЯМ —
— ЗАРЯДОВІ —
— І ВІРНИМ —

ОБИЛЬНИХ БОЖИХ ЛАСК В ПАРАФІЇ,
яка має перед собою прекрасну майбутність.

о. проф. Н. КУШНІРИК, С.Т.Л.,
парох Церкви св. Михаїла у Монтреалі

++

З НАГОДИ ТОРЖЕСТВЕННОГО СВЯТА
ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М. НА РОЗЕМОНТІ
ЩИРОСЕРДЕЧНИЙ ПРИВІТ І ПОБАЖАННЯ ПЕРЕСИЛАЮТЬ

— ЦЕРКОВНИЙ КОМІТЕТ ПАРОХІЇ СВ. ДУХА —
— ЛІҐА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК —
— СЕСТРИЦТВО ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО —
—У. К. Ю. —
—Б. У. К. —

Церква є живою релігійно-національною криницею, яка рятує рідні душі від національної смерти і це є головна сила нашого життя за кордонами Батьківщини. Бажаємо, щоб у новозбудованому храмі Успення Божої Матері вічно палав вогонь ревної праці цля Бога й Народу, - вогонь, що ми його колись занесемо у Рідний Край і оживимо ним нашу Батьківщину-Україну.

За Парохіяльний Заряд:
Церкви Св. Духа
о. М. Пасічник, ЧСВВ, парох Ярослав Глуховецький

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилають

ОТЕЦЬ ПАРОХ

і

ВІРНІ

ГРЕКО-СЛОВАЦЬКОЇ ПАРОХІЇ

в

МОНТРЕАЛІ

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.

пересилають
ПАРОХІЯНЕ
ЦЕРКВИ СВ. МИХАЇЛА
В КІНҐСТОН

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.

пересилають
УКРАЇНЦІ-КАТОЛИКИ
з КОРНВАЛ

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.

пересилають

ОТЕЦЬ ПАРОХ

і

ВІРНІ

ПАРОХІЇ СВ. ВАСИЛІЯ В.

В ЛЯШІНІ

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.

пересилають

ОТЕЦЬ ПАРОХ

і

ВІРНІ

ПАРОХІЇ СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

В МОНТРЕАЛІ

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає:

КОМІТЕТ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
Відділ Монтреал

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.

пересилають:

Управа Т-ва „ПРОСВІТА“ ім. Тараса Шевченка

і Братні Угрупування:

МОЛОДА ПРОСВІТА
УКРАЇНСЬКЕ ЖІНОЧЕ ТОВАРИСТВО ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
РІДНА ШКОЛА

В СИЛІ ДУХА—ПЕРЕМОГА І ЩАСТЯ НАРОДУ!

Якщо відберете народові Церкву-
будете мати чередy, а не націю..
І. Франко.

РАДІЄ І МНОГО УСПІХІВ БАЖАЄ
СОЮЗ ГЕТМАНЦІВ ДЕРЖАВНИКІВ КАНАДИ
З ПРИВОДУ ЗБУДОВАННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ.

Нехай Церква наша єднає нас всіх в імя Христової любови. Нехай світло Божої правди сіяє серед нашого українського Народу, на славу Божу і добро нашої многострадальної Батьківщини.

З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.

ФІЛІЯ ЛІҐИ ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ І ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК Л.В.У.

В МОНТРЕАЛІ

пересилають

свої сердечні ґратуляції та бажають найкращих Небесних ласк на славу Бога, Церкви і Народу.

УКРАЇНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ КАНАДИ, Інк.

ФІЛІЯ — МОНТРЕАЛ

UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION OF CANADA, INC.

MONTREAL BRANCH

P. O. Box 58 Sta. G.

Управи і члени:

ФІЛІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ОБЄДНАННЯ -
- УКРАЇНСЬКОЇ СТРІЛЕЦЬКОЇ ГРОМАДИ -
- ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНОК КАНАДИ -
- МОЛОДИХ УКРАЇНСЬКИХ НАЦІОНАЛІСТІВ -
- СЕНІОРІВ МОЛОДИХ УКРАЇНСЬКИХ НАЦІОНАЛІСТІВ -
- РІДНОЇ ШКОЛИ -

радіють ново-збудованим Храмом Божим Успення Божої Матері, де буде проповідуватися Слово Боже і скріплюватися вірність Богові і Україні.

З нагоди посвячення цего Храму просимо прийняти наш щирий привіт священикам, комітетовим, парохіянам і всім, хто причинився до його побудови.

Управа Філії У.Н.О. в Монтреалі.

З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.

Ми Молодь

зорганізована в СПІЛЦІ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ

в МОНТРЕАЛІ

радіючи цим великим досягненням Парохії на Розмонті пересилаємо їй щирий Сумівський привіт та найкращі побажання на майбутнє.

Наш клич „БОГ І БАТЬКІВЩИНА"!

Тому тішимося, що ми, далеко від нашої Батьківщини маємо змогу вносити Храми Божі на славу Бога і України.

ІЗ СУМІВСЬКИМ ПРИВІТОМ:

„ЧЕСТЬ УКРАЇНІ ГОТОВ БОРОНИТИ"

К. О. С.У.М. В МОНТРЕАЛІ

Р. Ю. С.У.М.

БАТЬКІВСЬКИЙ КОМІТЕТ

РІДНА ШКОЛА при ОСЕРЕДКУ С.У.М

З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.

пересилає:

СПОРТОВЕ ТОВАРИСТВО

У К Р А Ї Н А

Молися! **Працюй!** **Щади!**

З нагоди

ПОСВЯЧЕННЯ НОВО-ЗБУДОВАНОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б. М.

на Роземонті у Монтреалі

пересилає

СВІЙ НАЙКРАЩИЙ ПРИВІТ

та бажає Божої опіки над так Величавою Святинею на славу й добро Церкви і нашого страдального Народу.

Українська Кооператива Ощадности і Кредиту

в Монтреалі

51 BAGG ST. TEL. HA 7348

Compliments of..... *Щирі ґратуляції та побажання від..*

D. BERNEC

FLORIST, GROWER AND NURSERY

— Wholesale and Retail —

CUT FLOWERS AND PLANTS

Distinctive Floral Designs for Wedding Bouquets and Funeral Designs

QUALITY FLOWERS AT LOWEST PRICES

Telephone TR. 5417 300 - 1st Ave., Ville LaSalle, Quebec.

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

Ravary
BUILDERS SUPPLY CO. LTD.
Matériaux de Construction

3835 NOTRE-DAME EST MONTREAL 4 TEL LA. 2-1144

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

WEST END INVESTIGATION BUREAU
J. A. "BUCK" FORTIN, PROP.

Alec Shaliakin
REPRESENTATIVE

WI. 7707

1215 GREEN AVE.
MONTREAL

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

HARRY BORIS

GENERAL CARPENTER

Store Fronts & Fixtures — Alterations of all Kinds

ГРИГОРІЙ БОРИС З РІДНЕЮ
БУДІВЕЛЬНИЙ КОНТРАКТОР
6651-35 Ave. **Montreal, Que.** Tel. RA. 7-4212

ҐРАТУЛЯЦІЇ ГА ЩИРІ ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди посвячення нової церкви пересилає: of...

DAVID & CIE ENRG.,

General Insurance

Assurances Générales

Всякого рода асекурації

4352 BEAUBIEN E. -=o=- TEL. RA 1-4937

MONTREAL

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

Biega & Beauregard

ADVOCATES - AVOCATS

TEL. PLATEAU 1126-27
SUITE 102
60 ST. JAMES ST. WEST
Montreal,

ALEXANDER BIEGA, B.A., B.C.L. RES. 2660 ST. ZOTIQUE ST. E. RA. 2-7541
FERNAND BEAUREGARD, B.A., L.L.B. RES. 3394 BEAUBIEN ST. E. RA. 2-6003

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of:

Parkins Snack Bar

3265 BEAUBIEN STREET

John Parkin Prop.

Compliments of:

May Fair Grocer

5355 BEAUBIEN STREET Owner PAUL OLEKSIW

Щирі ґратуляції та побажання від.. *Compliments of..*

G.M. SUPER MARKET

Owner M. Mogil 3863 BEAUBIEN STREET

Compliments of.. Щирі ґратуляції та побажання від..

Mr & Mrs N. Wywiorka

2661 Coleraine RESTAURANT-GROCER Tel.: FItzroy 0567

Сердечні ґратуляції та побажання від.. *Compliments of:*

DIANE FRUIT MARKET

Inbetween 11 & 12 Ave. on Beaubien.

Compliments of..

M. FIGIEL & Sons

Speciality ALL COOKED MEATS

2362 BELANGER ST. MONTREAL QUEBEC *50 years service* Tel.: RA.2-4371

Ґратуляції та щирі побажання від.. *Compliments of:*

Barber Shop

HAIR CUTS

3240 BEAUBIEN ST

COMPLIMENTS OF:

S. IDZIAK

GROCER - RESTAURANT

1766 Centre St. Tel.: WEllington 0682 Point St. Charles

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

НА РОЗЕМОНТІ

ЩИРИЙ ПРИВІТ

та

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ

як найкращих успіхів в релігійно-національній праці

заснлають

Я. Ковальський **Т. Пархін**

М. Мандзя **Д. Попадинець**

з

Родинами

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

ВІН МАДАЇ
ХАРЧЕВА РАМНИЦЯ

W. & N. MADAY

Belanger 3332 RA 2 - 74 33

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

L.D.C. PRODUCTS INC
WHOLESALE ELECTRICAL SUPPLIES

3300 Rosemount Blvd. Tel: RA. 2-1102

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

N. MYKYTIUK
СКЛЕП СПОЖИВЧИХ ТОВАРІВ
СВІЖІ ОВОЧІ ВУДЖЕНІ МЯСИВА

2549 Belanger East Tel. VI. 0172

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

ОЛЯ КЛИВАК і ВОЛОДИМИР ЛЬЧИНА
КРАМНИЦЯ МІШАНИХ ТОВАРІВ. КРАЙОВІ І ІМПОРТОВАНІ
30 Prince Arthur St. W. BE. 0320
MONTREAL, QUE.

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

GÉRARD LÉONARD

НОТАР **NOTAIRE - NOTARY**

10 OUEST, RUE SAINT-JACQUES
SUITE 904 MONTREAL AVENUE 8-7268

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

Pharmacie Iberville

Ernest Rigassio, B. Ph., L.

Spécialiste en Prescriptions

Tél. RAymond 7-2871 2496 BELANGER coin corner Iberville MONTREAL

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

ІВАН ЗУБАНЬ

БУДІВЕЛЬНИЙ КОНТРАКТОР

6525 - 20th Ave. MONTREAL, QUE. Tel. RA 2-1492

Compliments of: *Сердечний привіт та побажання шле..*

Cott-Royal Stewart

BEVERAGES

7335 DECARIE BLVD. Montréal

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

Gascon Meat Market

JOE SZEPANSKI FELIX MISH

Kobassa Meats, Weddines

2657 ROUEN Street. MONTREAL, P.Q. TEL. LA. 1-4283

Щирі ґратуляції та побажання від..

Compliments of..

Roux & Lapierre Ltée

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE
SPECIALITÉ
CHAUFFAGE RAYONNANT

PLUMBING AND HEATING
SPECIALTY
RADIANT HEATING

Residence: CL. 9-7988

4213, Boulevard Rosemont Montréal RA. 1-4915*

Щирі ґратуляції та побажання від..

Compliments of..

Haberdashery
Mercerie
Valet Service

TAILOR
John Francis

2695 Beaubien St. E. Montreal

RAymond
2-6421
7-1222

Congratulations of..

Сердечні ґратуляції та побажання від..

VIC & CHARLES
CHAMPLAIN SERVICE STATION

Gas, Oil Greasing
Battery Service

Road Service

Tune-Ups - Washing
Tire Repairs

Courteous and
Quick Service

Tel. RA. 2-0197

3911 Bélanger St. E,
Corner 20th Avenue

Сердечний привіт та побажання шле.. Compliments of..

J. P. GROSERIES
RESTAURANT

С. & П. ОЛЕЩУК Власники 2598 BELANGER ST. E.

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

W. Bardo
MILKMAN

2526 WURTELE ST. MONTREAL

Compliments of..

Studio **marcel allard** *Fleuriste*
FLORIST

6420, RUE IBERVILLE Conseille Municipal RA. 7-4669

Сердечний привіт та побажання шле.. *Compliments de:*

Antonio Liberatore
TAILLEUR - MERCERIE
Habits faits à la main

2022 rue FRONTENAC
près Ontario - Montréal LA. 1-7648

Сердечний привіт та побажання шле.. *Compliments of:*



R. L. ALARY, B. PH.

PHARMACIE **DRUG STORE**
PHARMACIE DE CONFIANCE · RELIABLE DRUGGIST



2101 BEAUBIEN E. MONTREAL TEL. RA. 8-3661

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

LETOVSKY BROS.
NATHAN LETOVSKY

6581 PAPINEAU AVE. TEL. RAYMOND 8-4581

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

ALEXANDER REPELESKI

& SON

BAKERY

ПЕКАРНЯ

РІЗНОГО РОДА
ЕВРОПЕЙСЬКЕ ПЕЧИВО

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

Е. ВАСИЛИШИН

E. WASYLISHEN

CALVERT

DISTILLERS LTD.

1529 Sherbrooke St. W.
MONTREAL — QUEBEC

Tel. Office: FI. 2451
Res. DU. 9-7065

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

В. ГОРЕЧИЙ і Б. МЕЛЬНИК
ВЛАСНИКИ
Одинскої у Монтреалі
УКРАЇНСЬКОЇ ДРУКАРНІ
яка виконує скоро і дешево всякого рода друкарські роботи
в різних мовах.

Із замовленнями прохаємо звертатись на адресу:

1418 CITY HALL St. MONTREAL TEL. MA - 3780

ТОВАРИСТВО УКРАЇНЦІВ "САМОПОМІЧ"

в Монтреалі, Кве., Канада

Основане 1906 р. Заінкорпороване 1931 р.

ТОВАРИСТВО несе моральну й матеріяльну поміч в потребі, головно на случай слабості або смерти члена. Опікується вдовами й сиротами по смерти члена — спомагаючи їх добровільними жертвами. Дбає про справи національні, які дотичать українського народу в Канаді.

Ukrainian Sick Benefit Society

of Montreal

The aim of the Society is to give moral and material help chiefly in cases of sickness or death of a member of the Society and his dependents.

It will assist widows and orphans after the death of a member by collecting such sums as the members wish to contribute towards assisting such widows and orphans. To take an interest in any questions which affect the Ukrainian people in Canada.

Congratulations of Сердечні ґратуляції та побажання від.,

BEAUBIEN RADIO TAXI **RA. 2-3532**

BUREAU, OFFICE. **2474 Vauquelin**

Montreal

DAY AND NIGHT SERVICE JOUR ET NUIT

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

PARK PROVISIONS REG'D
6670 - 28th Ave. Rosemount Tel. RA - 2 - 4372
КРАМНИЦЯ СПОЖИВЧИХ ТОВАРІВ
С. М. ПЕТРАШКО
власники
ВЕЛИКИЙ ВИБІР СВІЖОГО М'ЯСА, ЯРИНИ ТА РІЗНИХ
НАПИТКІВ (ПИВА) ПО ДУЖЕ НИЗЬКИХ ЦІНАХ
ПОВНА ҐАРАНТІЯ ТОВАРІВ АБО ЗВОРОТ ГРОША
ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ ТЕЛЄФОНІЧНО
СКОРА І БЕЗПЛАТНА ДОСТАВА ДОМІВ·

Congratulations of Сердечні ґратуляції та побажання від..

Одинока у Монтреалі
УКРАЇНСЬКА КООПЕРАТИВНА
ПЕКАРНЯ
1643 DE BULLION ST.
TEL. AV. 8-4573

НАША СПЕЦІЯЛЬНІСТЬ:
ВСЯКОГО РОДА ЕВРОПЕЙСЬКИЙ ХЛІБ І ДОБІРНІ КЕЙКИ.
ДОСТАВЛЯЄМО ЩОДЕННО СВІЖЕ ПЕЧИВО В УСІ СТОРОНИ
МІСТА І ОКОЛИЦІ.

Наш Клич : Свій до Свого!

Щирі ґратуляції та побажання шле-COMPLIMENTS of-

ATLAS GLOVE WORKS

Manufacturers of types of working, industrial and Dress Gloves

ПРОДАЖ ШКІРИ НА ЧЕРЕВИКИ НА ВИСИЛКУ ДО КРАЮ

M. & J. SLONOWSKY, Prop.

6781 Molson St. Montreal Tel. RA-2-5894

Compliments of.. **Щирі ґратуляції та побажання від..**

У ВЕЛИКИЙ ДЕНЬ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
на Роземонті
найщирійші побажання пересилає

РОДИНА ВАСИЛЯ ЛИХАЧА

склеп мішаних товарів і пиво

LYCHACH GROCERY

6417 - 12th Ave. Rosemount ---o--- Tel. RA 2 - 0118

Щирі ґратуляції та побажання шле-

MOYA FIRMA

GENERAL COMMUNITY PRODUCT
COMPLETE HOME FURNISHERS

1874 St. Catherine St. E. Montreal, Tel. LA. 2-1151

Щирі ґратуляції та побажання пересилає:

Д-р МИКОЛА КУХАРИШИН

4579 Park Ave. — Montreal, Que. — Tel. HA. 5306

Урядує від год. 4 — 9 пополудні
Поліжництво — Внутрішні і жіночі недуги.

Щирі ґратуляції та побажання від.. Complimenfs of..

JULIEN BENOIT & FILS

ASSURANCES

507 PLACE D'ARMES AV. 8-9161

Congratulations of **Сердечні ґратуляції та побажання від.,**

Слухайте! Оголошуйтеся!

"УКРАЇНСЬКИЙ ГОЛОС МОНТРЕАЛЮ"

РАДІОПЕРЕДАЧА ЄВГЕНА КОСТЮКА

CHLP 1410 K.C.

КОЖНОЇ СЕРЕДИ ВІД ГОД. 8 ВЕЧ

Зголошення. AV. 8 — 5404 Montreal, Que.

Щирі ґратуляції та побажання шле.. The best wishes of..

EPICERIE HOCHELAGA

J. HNATIUK Prop.

2748 HOCHELAGA MONTREAL LA. 4-0334

Ґратуляції та щирі побажання від.. Compliments of..

Albert Robert Limitée

TELEVISIONS FERRONNERIE — HARDWARE FRIGIDAIRES

Peintures, Tapisseries, - Paints, Wallpapers, etc.

2534 est, rue Beaubien Rosemont - Montreal RA.-1-4981

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

J.-E. FORGET

MEUBLES ET ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES

FURNITURE & ELECTRIC APPLIANCES

R. BOULIANNE, GÉRANT 2322 BELANGER E. RAYMOND 7-3371

Salaison MORRIS *Packing*

Viandes de choix,
Volailles et Provisions,
Poissons frais tous les jours,
Commandes livrées dans
toutes les parties de la ville.

Choice Meats,
Poultry and Provisions,
Fish received Daily,
Orders delivered to all
parts of the City.

Tel. CR. 1-3511-3512-3513 Montreal 6346, rue St-Hubert street

Compliments of.. Щирі ґратуляції та побажання від..

R. N. LEMAY

MEUBLES DE DISTINCTION

DISTINCTIVE FURNITURE

3885 EST, RUE BELANGER

MONTREAL OFFICE RA 7-9989 RES DU 1-2995

Congratulations of Сердечні ґратуляції та побажання від.,

TWO-WAY SERVICE REG'D

Valet Service - Shoe Repair

3267 Beaubien Est RA: 2-4521

з нагоди

ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЗБУДОВАНОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б. М.

на РОЗЕМОНТІ у МОНТРЕАЛІ

вітаю Всечесніших Отців, Церковний і Будівельний Комітети та всіх Шановних Парохіян і бажаю багато Божого Благословення та найкращих дальших успіхів і розвитку Вашої парохії.

Д-Р РОМАН СТРУМІНСЬКИЙ, M.D., L.M.C.C.

ЛІКАР - ХІРУРГ

при 6646-15th AVE. ROSEMOUNT, MONTREAL, QUE.

ГОДИНИ ПРИЙНЯТЬ:

від год. 4 до 8 по полудні

та за попереднім телєфонічним замовленням.

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS

з нагоди

ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.

пересилає OF:

Е. ОРИЩУК

КЕРІВНИК

УКРАЇНСЬКОЇ РАДІОПРОГРАМИ

З РАДІОВИСИЛЬНІ C.J.M.S. 1280 кц 5000 ватів

СЛУХАЙТЕ НАШОЇ ПРОГРАМИ:

понеділок	8.30 - 9.30 веч.
четвер	8.30 - 9.30
пятниця	9.30 - 10.30
неділя	7.00 - 7.30

ЗАМОВЛЕННЯ НА ВСЯКОГО РОДА ОГОЛОШЕННЯ І ПОБАЖАННЯ

проситься слати на понизчу адресу:

5421-15th Ave. Rosemount **Tel. RA-7-5295**

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

ГЕНРІ ГОРКІ

МЯСАРНЯ І ВИРОБИ РІЗНОГО РОДА ЕВРОПЕЙСЬКИХ ВУДЖЕНИН

COMPLIMENTS
OF:

HENRY HORKY LTD.

BUTCHER AND EUROPEAN DELICATESSEN

3803 St. Lawrence Blvd., Montreal PLateau 3350

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.
пересилає:

The best wishes of..

IMMEUBLES **CHAMBERS** REALTIES
INSURANCE — MORTGAGES

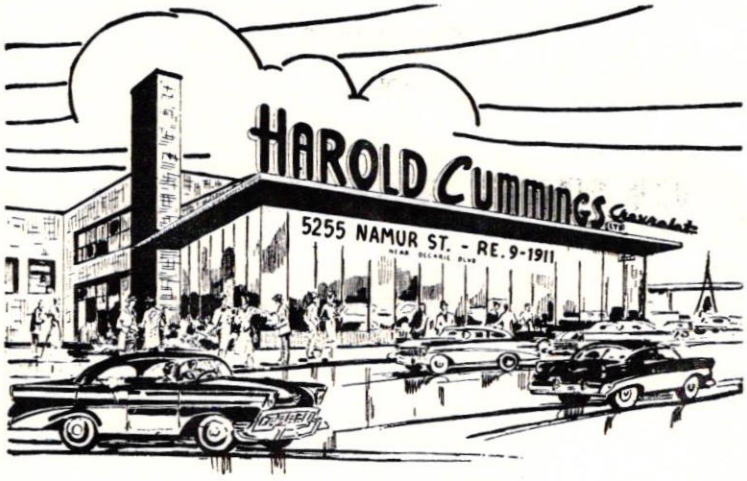
GUS CHAMBERS, PROP.

6634, 45TH AVENUE
ROSEMONT, MONTREAL

TEL. RA. 2-2434

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.
пересилає:

COMPLIMENTS
OF:



5255 NAMUR ST. at DECARIE BLVD.
MONTREAL, CANADA

Compliments of..

Сердечні ґратуляції та побажання від..

NORMAN THOMPSON

LUMBER AND BUILDERS SUPPLIES

Bois et Matériaux de Construction

"Dieu Premier Servi"

YE. 2566-67-68 **4740 CHARLEROI** **MONTREAL-NORD**

Compliments of..

Ґратуляції та щирі побажання від..

JEAN LEFAIVRE

NOTAIRE — NOTARY

RA. 2-6003 6490 - 13E AVENUE ROSEMONT ANGLE BEAUBIEN

Pharmacie LAMALICE *Pharmacy*

3384 BEAUBIEN E. MONTREAL TEL. RA. 2-8111

Щирі ґратуляції та побажання від..

The best wishes of..

Salon Pierre de Paris

COIFFURES DE TOUS GENRES

Permanentes et Teintures

Tél. CR. 4-3772

П. ПАВЛИВСЬКИЙ Власник

1625 est, BELANGER

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

MONUMENTS

TODORO & BIGRAS

6752 SHERBROOKE ST. EAST, MONTREAL
(***Facing East End Cemetery***)

Maurice Boucher, Prop

Choose your Memorial Stone now.
Special Prices if purchased during Fall and Winter, delivery in the Spring if desired. (No payment required before the Stone is installed). Come and see the Models in our workshop, without obligation to purchase.

Для української клієнтелі запевнена значна знижка!

Call **CLairval 5-2128** *or*

VEndome 9404 *for an appointment, and we will call for you without charge.*

Corbeil Electric Cnc.

Compliments of..

SPECIALITES
- MEUBLES, LESSIVEUSES, POELES ELECTRIQUES
- RADIOS TELEVISIONS DE MARQUE CROSLEY,
- GENERAL ELECTRIC, DUMONT, R C A VICTOR
- REFRIGIRATEURS CROSLEY, FRIGIDAIRE G. E.

2390-92 Est rue BEAUBIEN, MONTREAL TELEPHONE RA. 1-6360



Marcel Despatis

CONSEILLER MUNICIPAL

5947 MOLSON
TEL. RAYMOND 7-1224

MONTRÉAL

Щирі ґратуляції та побажання шле.. The best wishes of..

Pete's Valet Service

Peter Mamalyga, prop.

Nettoyage - Pressage - Tissage Invisible
Cleaning - Pressing - Invisible Weaving

3589 Beaubien E.
Montreal

Tel. RA. 1-5329

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ та ПОБАЖАННЯ шле- COMPLIMENTS of-

DAVE HERSHCOVITZ

MEATS - POULTRY -

Tel. PLateau 4585 Montreal 3851 St. Lawrence Blvd.

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ та ПОБАЖАННЯ шле- COMPLIMENTS of-

Laboratoire Danjean

•

2769, rue ROUEN entre Hogan et Montgomery LA. 2-3962

Ґратуляції та щирі побажання від.. Compliments of..

J. A. Bertrand

MERCERIES - CHAPEAUX - CHAUSSURES
Vêtements de travail, une spécialité

LA. 1-6153

2524-32 EST, RUE ONTARIO
MONTRÉAL

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

DR. PAUL TARASZCZUK M.D.

MEDECINE and OBSTETRIX

Д-р ПАВЛО ТАРАЩУК
Лікар і Акушер
ГОДИНИ ПРИЙНЯТЬ:
від год. 4 до 8 по полудні
та за попереднім телєфонічним замовленням.

5480 ST-DENIS ST. MONTREAL CR - 2 - 5378

"MY BANK"
TO 2 MILLION CANADIANS
B of M

Щирі ґратуляції та побажання від..
Compliments of:

Canada's First Bank

There are THREE B of M BRANCHES in ROSEMOUNT to serve you

Masson Street & Fifth Ave.: J. RAOUL COLLIN, Manager
DeLorimier Ave. & Rosemount Blvd.: EDDY BEDARD, Manager
Montee St-Michel (11th Ave.) & Beaubien St.:
FRANCOIS TRUDEL, Manager

BANK OF MONTREAL

WORKING WITH CANADIANS IN EVERY WALK OF LIFE SINCE 1817

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

JULIAN HLUSHEWSKY FURS

Власник ЮЛІЯН ГЛУШЕВСЬКИЙ,дипл.кушн.майстер
4491 ST. DENIS ST. I. пов. — Tel.HA-2367 і домашній CR-7-7751
виробляє всякого рода

ХУТРА

жіночі жакети, пелєрини, мужеські шапки. Також виконує всілякі перерібки й направи по низьких цінах і на догідні сплати.
Літом приймається хутра на перехов (storage) по стандартовій ціні.

Щирі ґратуляції та побажання від..

Compliments of..

Pharmacie

HEROUX

Pharmacy

BERNARD HEROUX Owner
3234 BEAUBIEN Street

TEL. RA. 2-3537
MONTREAL

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЩАСТЯ ТА УСПІХУ
НАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ УКРАЇНЦЯМ У НАШІЙ ВЕЛИКІЙ КАНАДІ!

Елегантність нашого першорядного товару виказує красу
Вашої індівідуальности

up-to-date
Furniture
COMPANY LIMITED

1290A JEAN TALON E.,

MONTREAL,

TELEPHONE CRESCENT 6-6155

Щи і ґратуляції та побажання шле.. The best wishes of..

RELIGIOUS ART STUDIO

J. GUARDO

SCULPTEUR - STATUAIRE **SUATUARY REG'D**

SCULPTURES — MODELING — PAINTINGS CERAMICS
MARBLE — BRONZES — WOOD STATUES — WAYS OF THE CROSS
VENETIAN MOSAICS

963 RACHEL E. MONTREAL TEL. LA. 4-9210

BEST WISHES FROM A JEWISH FRIEND

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

JOHN'S RESTAURANT

Soft Drinks - Hot Dogs - Hamburgers **Chips and Sandwiches**

John Laudansky, Prop. UN. 6-0151

Congratulations of. Сердечні ґратуляції та побажання від..

NETTOYEURS **Kay** CLEANERS

HEAD OFFICE & PLANT
BUREAU CHEF & ATELIER
4020 Dandurand

APPELEZ CALL
RA. 1-6889

BRANCH SUCCURSALES
5030 Bellechasse
3226 Beaubien St.

Сердечний привіт та побажання шле.. Compliments of..

BEN NOWER NAZWALSKY

Wholesaler of **COOKED AND SMOKE MEATS**

10174 MILLEN ST., MTL. TEL. DU. 8-9424

Pharmacie Сердечні ґратуляції та побажання від..

J.A. Quesnel

WILBANK 5757 2104 RUE CENTRE, COIN ISLAND **Drug Store**

C-I-L PEINTURES

Compliments of.. Ґратуляції та щирі побажання від..

C. J. LAPOINTE INC.

FERRONNERIE - HARDWARE
PEINTURES - PAINTS

TÉL.: RAYMOND 7-2879-0 2127 EST, BÉLANGER

Щирі ґратуляції та побажання від.. The best wishes of..

MARCHE **Saint-Charles** MARKET

A. HURTEAU. PROP.

EPICIER - BOUCHER
GROCER BUTCHER

2124, RUE CENTRE ST. MONTREAL FITZROY 2461

FINA

Щирі ґратуляції та побажання від.. The best wishes of..

R. & D. Service Station Reg'd.

Belanger & 1st. Ave.
ROSEMONT, P.Q.

Tel. RA. 1-4577

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ від.. COMPLIMENTS of..

MICHAEL'S TAVERNE

MICHAEL KOSTIN Prop.

GRAND TRUNK AND SHEARER STREET

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

Одинока у Монтреалі

УКРАЇНСЬКА КООПЕРАТИВНА

ПЕКАРНЯ

1643 DE BULLION ST.

TEL. AV. 8-4573

НАША СПЕЦІЯЛЬНІСТЬ:

ВСЯКОГО РОДА ЕВРОПЕЙСЬКИЙ ХЛІБ І ДОБІРНІ КЕЙКИ.
ДОСТАВЛЯЄМО ЩОДЕННО СВІЖЕ ПЕЧИВО В УСІ СТОРОНИ МІСТА І ОКОЛИЦІ.

Наш Клич : Свій до Свого!

Compliments of..

J.L. Cloutier

BICYCLES, SERRURES, JOUETS, ARTICLES DE SPORT, FERRONNERIE, VENTE ET REPARATIONS.

BICYCLES, LOCKS, TOYS SPORTING GOODS, HARDWARE SALE AND REPAIRS

3217 BEAUBIEN EST RA. 2-7863

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М. OF:
пересилає:

SACCO OIL

HOUSEHOLD & INDUSTRIAL
FUEL OILS

Montreal: **1331 Green Avenue** WE. 8411

Toronto: **1798 Avenue Road** RE. 6137

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

EUROPEAN SAUSAGE

REG'D CO.

1742 Richardson St.

Tel.: Wllbank 4545

M. ZYTYNSKY
RES.: CR. 9503

MONTREAL 22

D. NEBESNY
RES.: HE. 6209

Сердечний привіт та побажання шле..

COMPLIMENTS OF COMPLIMENTS DE

J. S. VALLEE LIMITÉE
DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES

2548 est, Beaubien RAymond 7-5176

6821, rue ST-HUBERT Street MONTREAL CR. 1-1142



Щирі ґратуляції та побажання від..

ROLAND DAGENAIS

DISTINCTIVE MEN'S WEAR

UNiversity 6-6031 — 1172 PHILLIPS PLACE

Compliments of.. — Ґратуляції та щирі побажання від..

Pharmacies **Quintal** **Drug Stores**

JEAN C. QUINTAL, B Ph., L.Ph. PHARMACIEN — DRUGGIST

2360 EST, BÉLANGER — TÉL.: RA 7-2874 — MONTRÉAL

Щирі ґратуляції та побажання від.. — Compliments of..

Patisserie Duchesse Pastry

Spécialités : GATEAUX de FETES & NOCES

A. DES ROCHERS, PROP. — RA. 2-1395 — 3259 EST, RUE BEAUBIEN

Сердечний привіт та побажання шле..

BUREAU: RA. 2-2678
SUR RENDEZ-VOUS
ON APPOINTMENT

Dr Yvon Cloutier

Chirurgien-Dentiste — *Surgeon-Dentist*

TOUS LES JOURS - EVERY DAY
1 À 5 P.M. 6.30 À 9 P.M.
FERMÉ LE JEUDI - CLOSED ON THURSDAY
SAMEDI - SATURDAY 9 A.M. À 6 P.M.

3253 BEAUBIEN E. — MONTRÉAL 36.

Congratulations of.. — Щирі ґратуляції та побажання від..

WILFRID VEZINA

FERRONNERIE - HARDWARE

Cadeaux — Tapisserie — Sport

2474 Belanger est, — Tel. RA-1-5802

Сердечні ґратуляції та побажання від.. — Compliments of..

SAM'S TAVERN

50 Ontario St. E. — **MONTREAL** — **Tel. MA. 0157**

Compliments of.. — Щирі ґратуляції та побажання від..

Photo Studio *Irene*

Власник І. ВАХНЯНИН — 2677 Rouen St. Tel. LA. 4-5040

Ґратуляції та щирі побажання від.. — Compliments of..

CANADA CARPET CLEANING COMPANY LIMITED

RUGS WASHED REPAIRED

3939- NAMUR STREET — MONTREAL, 16 — REGENT 8-9415

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

IMPEX SALES CO
KLEMENS MUSZYNSKI, Prop

WHOLE & RETAIL SALE
of all kinds of construction materials
Canadian and Imported Plywood
Doors, Muldings, Hardware,
Big stok of materials - Fast delivery

7471 - 18th Ave., Ville St. Michel

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

В. ШУХ
КРАМНИЦЯ ХАРЧЕВИХ ТОВАРІВ

Безплатна достава харчів до домів

6359, 11th Ave. Rosemount MONTREAL Tel. RA. 2 - 0013

Ґратуляції та щирі побажання від.. Compliments of..
BEAUBIEN 5-10-15- STOORE
3370 RUE BEAUBIEN

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of.

ANDY'S RESTAURANT

353 CONGREGATION ST. MONTREAL

Compliments of.. The best wishes of..

LE GARDIEN DE VOTRE SANTÉ — Sani — YOUR HEALTH GUARDIAN

PLOMBERIE PLUMBING

TEL. RA. 7-3705 REPARATION -- REPAIRS 2460 BELANGER E

Tel. RA. 7-1150 Ґратуляції та щирі побажання від..

BELLECHASSE GROCERY

Choice Meats, Fruits & Vegetables
Beer & Porter

К. Б. ПАРФЕНЮК
Власник

Montreal 4346 Bellechasse St. East

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

ОДИНОКА
УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
„Б А З А Р"
Тел. ПЛ. 2565

3673 Ст. Лявренце Блд. Монтреал 18, Кве.

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

Beau-Bien Bar-B-Q

Spécialité :
BAR-B-Q - SPAGHETTI - STEAK

Co-props : Bob Lortie
Marie-Ange Paré

3257 Beaubien Est
Montréal

RA. 2-0106-04



Сердечний привіт та побажання шле.. *Compliments of:*

Salon Odessa

MAISON DE BEAUTE

Expert
Permanentes
Teinture
Mise en plis

4035 BEAUBIEN EST - MONTREAL - RA. 2-8456

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

NICK & HIS ORCHESTRA

NICK PIETROWSKI

519 CONGREGATION ST. MONTREAL TEL. WI. 2417

Compliments of.. Щирі ґратуляції та побажання від..

A. Hurteau

2124 CENTRE ST.

Щиріґратуляціїтапобажанняшяе.. The best wishes of..

John P. Morak

2680 CHATEAUGUAY ST.

Ґратуляції та щирі побажання від.. Compliments of..

POINT LADIES' & CHILDRENS' WEAR

1922 CENTRE ST., MONTREAL, QUE. WI. 7064

COMPLIMENTS of- Сердечні ґратуляції та побажання від.,

ATLAS WHOLESALE RADIO INC

4985 BUCHAM ST.

COMPLIMENTS
DE

Щирі ювілейні побажання
від

SOBOL'S BILLIARD HALL
JOE SOBOL - J. MAYKA Prop.
KING OF HOT DOG'S
1777 CENTRE ST. 6 Billard Tables WE. 0784

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

Margolese LE TRILLEUR
CRescent 2 - 6463
CRescent 1 - 4187
MONTREAL, QUE.
6598a RUE ST-HUBERT
au deuxième

MERCERIES
Bovet
MEN'S WEAR
TEL. LA 6-4428

Щирі ґратуляції та побажання від..
Compliments of..
2567-69 EST, RUE ONTARIO ST. EAST.
MONTREAL
JUSTE À L'EST DE FRONTENAC — JUST EAST OF FRONTENAC

Ґратуляції та щирі побажання від.. Compliments of..

JOS. LATULIPPE LTÉE
FERRONNERIE - PEINTURE - TAPISSERIE
ACCESSOIRES ELECTRIQUES
LA. 1-2311
5282
CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS
2558, RUE ROUEN
coin Frontenac

Compliments of..
Ґратуляції та щирі побажання від..

FL
Fontaine & Levesque
Inc.
Bois et Matériaux de construction
Lumber - Builders Supplies
7502 - 18ième Ave, Ville St-Michel RA. 8 - 3663

ЩИРІ ГРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

MATTEY STUDIO

PAUL G. MATTEY, Prop.



PHOTOGRAPHERS

Graduate of New York Institute of Photography

Specialties: Weddings, Groups, Banquets, Parties, Etc.

Children: Portraits

3222 Beaubien St. E.

RA. 1-3535

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ COMPLIMENTS
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає OF:

PAPINEAU BILLARDS & SNACK BAR

Mr. John Kozub

6530 Papineau St. **RA. 8-0567**

Щирі ґратуляції та побажання від..

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
складає

Д-Р СТЕПАН Е. КЛИМЧУК
B.A., M.D.
Спеціяліст від ух, носа і горлових хвороб
3423 ST. DENIS ST. TEL. HA 7168
Montreal, Que.

Ґратуляції та щирі побажання від.. Compliments of..

Chicago Vocational Traning Corporation

SCHOOL FOR DIESEL AUTO WELDING - DRAFTING
"DIESEL" "WELDING" "REFRIGERATION" "AUTO MOTORS"

3332 BELANGER St. E. Tel: RA.2-7433

Compliments of. Щирі ґратуляції та побажання від..

TERRY BURNER'S JNC.

RE. 9-1971 5015 BUCHAN ST.

Щирі ґратуляції та побажання від.. Compliments of..

BANK OF MONTREAL

RA. 2-5417 11th AVE. & BEAUBIEN

Щирі ґратуляції та побажання від..

Compliments of..

L'HEUREUX & L'HEUREUX

CONSULTING ENGINEERS — QUEBEC LAND SURVEYOR
INGÉNIEURS CONSEILS — ARPENTEUR GÉOMÈTRE

MARCEL L'HEUREUX, B.A.SC., M.E.I.C., P.ENG.
54 AVENUE ELMWOOD, OUTREMONT
CR. 7-3570

PAUL-ÉMILE L'HEUREUX, B.A.SC., Q.L.S., P.ENG.
6591, 3RD AVENUE, ROSEMONT
RA. 2-6789

Compliments of..

Щирі ґратуляції та побажання від.

J.E. TREMBLAY LTÉE

BOIS DE CONSTRUCTION

LUMBER

BUREAU:
CLAIRVAL 5-4193-8430

2291, RUE DES ORMEAUX
MONTRÉAL 5

Compliments of..

Ґратуляції та щирі побажання від..

L. Baillargeon

Plomberie - Chauffage

6302 RUE PAPINEAU
TEL. RA. 2-6911

RES. 2650 ST-ZOTIQUE E.
MONTREAL

Щирі ґратуляції та побажання від..

Compliments of..

GUILLET et GUILLET.

NOTAIRE — NOTARY

Jean Guillet
3006 MASSON

Paul Guillet
3002 MASSON

ЩИРІ ГРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.
пересилає:

Український Робітничий Союз

Обезпечіть себе на життя в одній з найбільших українських асекураційно-допомогових братських організацій!

☞ **УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ — має в Канаді і ЗДА 22,000 членів і 6 мільйонів майна**

☞ **УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ — впродовж 50 років існування виплатив посмертного і допомог кілька мільйонів долярів**

☞ **УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ — виплатив сотні тисяч долярів на культурно-освітні і громадські потреби**

☞ **УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ — дає стипендії в школах для здібних дітей своїх членів**

☞ **УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ — є українською демократичною організацією і складовою організацією Комітету Українців Канади і Укр. Конгресового Комітету Америки.**

СТАНЬТЕ Й ВИ ТА ВАША РІДНЯ ЧЛЕНАМИ УРС!
ПО БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЙ ПИШІТЬ НА АДРЕСИ:

COMPLIMENTS
OF:

Ukrainian Workingmen's Association

440 WYOMING AVE SCRANTON, Pa., U.S.A.

— або —

H. MAZURYK
516 Bathurst St., Toronto.

T. KOBZEY
664 Lipton St., Winnipeg 10.

STEPHEN PIDWYSOCKY
1250 Cardinal St., Ville St. Laurent, Quebeck, Canada

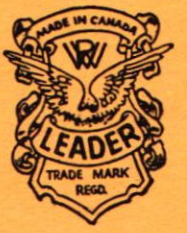
Передплачуйте "Народню Волю" — поступовий демократичний тижневик українського організованого робітництва у світі!

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ УСПЕННЯ Б.М.
пересилає

COMPLIMENTS
OF:

Одинока Українська Фірма в Канаді
яка виробляє для вигоди Ваших дітей:

BICYCLES
TRICYCLES
STABILISERS



WAGON
SCOOTERS
PEDALCARS

ЖАДАЙТЕ НАШИХ ВИРОБІВ!

"LEADER"

Станимір з Родиною
власники

Victoria Precision Works Co. Ltd

2901 ROUEN STREET
MONTREAL QUE.

TELEPHONE LA. 1-0865

ЩИРІ ҐРАТУЛЯЦІЇ ТА ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ У.Б.М.
пересилає:

LAFONTAINE FUEL SERVICE

ОЛИВА — ВУГІЛЛЯ — ДРОВА

для домашнього, комерційного і індустріяльного вжитку.

ПРОДАЄМО нові оливові форнеси для приватного і контракторського запотребування, інсталюємо їх, та обслуговуємо.

ПЕРЕПРОВАДЖУЄМО нашими троками на інші мешкання в Монтреалі і на провінцію.

ГОВОРИМО по українськи, німецьки і іншими мовами.

COMPLIMENTS
OF:

LAFONTAINE FUEL SERVICE

REG'D

1666 Lafontaine St. — Phone LA. 1-0865

MONTREAL — QUEBEC

ВЛАСНИКИ

ПЕТРО АМБОРСЬКИЙ — Л. ВОЛКМАН